

Jesús pa willapanta San Juan willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Chaynuypis isquirbiran: 1 San Juan, 2 San Juan, 3 San Juan, Apocalipsis. Payga piscädu charij runa caran. Chaypis Jesús acracuran purishinanpaj, caçhacunanpaj. Jesústa purishir, Tayta Diosninchipa Wawan cashanta Juan tantiyacuran. Chaymi Jesús tincuchicushanpita isquirbiran. Payga tincuchicuran Tayta Diosninchipa shiminta camacächicujwan, achquiwan, uysha michijwan, cawachicuj tantawan. Chaynuypis Jesúsla Tayta Diosninchiman çhayachimanchi. Munayniyuj cashantapis tantiyachimanchi. Payga Washäcujninchichi. Chaymi Jesús ima-imata rurashantapis, tantiyachicushantapis Juan isquirbiran runacuna Jesúsman yupachicunanpaj.

Juan isquirbiran:

- Jesús quiquin Tayta Diosninchi cashanpita, cay pachatawan janaj pachatapis Tayta Diosninchiwan camashanpita, cay pachaman shamushanpita: **San Juan 1.1–18.**
- Tayta Diosninchi camacächiyinpa Wawan cashanta Jesús musyachicushanpita, willapäcushanpita: **San Juan 1.19–12.50.**
- Purishijnincunawan purir Jesús willapäcushanpita: **San Juan 13.1–17.26.**
- Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita: **San Juan 18.1–21.25.**

Jallarinan

- 1** ¹Manaraj imapis caycaptillan, Tayta Diosninchipa shiminta Camacächicuj cawaycaran.
Shiminta Camacächicuj Tayta Diosninchiwan jucnaylla caran.
Camacächicujga Tayta Diosninchim.
- ² Manaraj imapis caycaptillan, Camacächicujwan-ima Tayta Diosninchi cawaycaran.
- ³ Paywanmi llapan imacunatapis Tayta Diosninchi camaran.
Payllapita llap-llapanpis caycan.
- ⁴ Paylla cawachicuj. Achqui-jina Tayta Diosninchi pï cashantapis runacunata tantiyachin.

- ⁵ Achicyapämashpanchi Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachimanchi.
Jucha aparicujcunam ichanga chacajchu juyar, quiquinpa shungun munashallanta ruran.
Achquita wañuchishan-jina Camacächicujtapis wañurachiyta munaran.
Ichanga mana camäpacuranchu.
- ⁶ Tayta Diosninchi juc runata caçhamuran. Caçhamushan runa Juanmi caran. Pay willapäcuran:
- ⁷ «Camacächicujman llapan runa yupachicunanpaj willa-camuy. Payga achqui-yupay» nir.

- ⁸ Juan mana achquichu caran.
Manchäga achqui pï
cashantapis tantiyachicuj
shamuran.
- ⁹ Achqui-yupay Camacächicuj
cay pachaman shayca-
muran llapan runata Tayta
Diosninchipa shiminta
musyachinanpaj.
- ¹⁰ Tayta Diosninchipa shiminta
Camacächicuj cay pachaçu
caycaran.
Cay pachatapis quiquin camaran.
Runacunam ichanga pï cashan-
tapis mana ricsiranchu.
- ¹¹ Camacächicujga Israel marcaçu
yuriran.
Chaypis marca-masincuna mana
chasquicuranchu.
Manchäga wasguiparan.
- ¹² Payta chasquicujcunatam
ichanga Tayta Diosninchi
wamrachacun:
«Wawämi canqui» nir.
- ¹³ Camacächicujman yupachi-
cuptin, pï-pitapis Tayta
Diosninchi wamrachacun.
Ichanga mana runapa shungun
munashanpitachu,
mana runa
churiyächushanpitachu,
mana warmi mirashanpitachu,
manchäga quiquinpa shungun
munaptin, pitapis
wamrachacun.
- ¹⁴ Tayta Diosninchipa shiminta
Camacächicuj runa-masinchi
yuriran.
Cay pachaçu cawaran.
Sumaj munayniyuj cashanta
nuwacuna ricashcä.
Tayta Diosninchipa japallan
Wawan cashantapis
tantiyacushcä.

Llaquipäcujmi caran.

Shiminta charcujmi caran.

¹⁵ Camacächicujpita rimar, Juan
niran: ««Shaycämun» nishä runa
caychüna caycan. Puntata yurish
captisi mana yuriptillä, cawaycaran.
Mayurni cashpan alli ricash canan
camacan.»

¹⁶ Pay-raycur Tayta Diosninchi
llaquipämashpanchi sumaj-sumaj
yanapaycämanchi. ¹⁷ Unayga Tayta
Diosninchipa shiminta ima-imata
charcunanchipäpis Moisés tanti-
yachimaranchi. Cananmi ichanga
Jesucristu tantiyachimanchi Tayta
Diosninchi llaquipäcuj cashantapis,
shungun yarpashantapis. ¹⁸ Quiquin
Tayta Diosninchita pipis mana
imaypis ricashachu. Wawallanta
ricasha. Payga Tayta Diosninchi.
Jesúsga Tayta Diosninchiwanpis
juc shungulla cawan. Chaymi Tayta
Diosninchi imanuy-imanuy cashan-
tapis tantiyachimanchi.

Ushyachicuj Juan willacushan

San Mateo 3.11–12; San Marcos 1.7–8;

San Lucas 3.15–17

¹⁹ Chaura Juan willapäcuptin,
cüracunawan, Leví runacunawan,
Jerusalén marca mayur runacuna
tapuchiran: «¿Pitaj caçhamushca-
shunqui?» nir. ²⁰ Tapuptin, Juan
mana chapacuranchu. Manchä juella
niran: «Mana Tayta Diosninchi
caçhamushan Washäcujchu cä.»

²¹ Yapaypis tapuran: «¿Pitaj
caçhamushcashunqui? ¿Tayta Dios-
ninchipa unay willacujnin Elías-
jinachu canqui?» nir. Juanna niran:
«Mana Elías-jinapishchu cä.»

Yapaypis tapuran: «¿Tayta
Diosninchi churashan Willacujchu
canqui?» nir. Juanna: «Mana»

niran. ²²Chaura yapay tapuran:
«¿Pitaj caçhamushcashunqui?
Pi cashayquitapis mä, willamay
caçhamaj runacunata willanäpaj»
nir. ²³Juanna niran: «Unay willacuj
Isaíaspa shimín çharcucänanpaj
shamushcä. Paypa shimín nin:

«Chunyajéchu juc runa jayacuypa
willacuycan:

«Taytanchi shamunanpaj wicsu
caminuta allchay» nir.»*

²⁴Chaypis fariseucunapa

caçhancuna Juanta yapay tapuran:
²⁵«Washäcujpis mana carga, Elíaspis
mana carga, Tayta Diosninchi
çhurashan Willacujpis mana carga,
¿imanirtaj ushyachicuycanqui?» nir.

²⁶Juanna niran: «Pipis Tayta Dios-
ninchipa maquinéchu cawayta munar
juchapita wanacuptin, yacullawan
ushyachicuycä. Chaypis mana
ricsishanchi runa marcanchiéchu
puriycan. ²⁷Jipäta shamuptinsi,
payga munayniyujmi. Llanguinta
llushtipuyllatapis manchapacü.»*

²⁸Juanta tapurunaj chimpächu-
cay Betabará marca çhaquinéchu.*
Juanga runacunata ushyachirunaj
Jordán mayuéchu.

Washäcuj Jesústa Juan ricsichicushan

²⁹Warannin junaj Jordán
mayuman Jesús çhayaycaran. Payta
ricar, llapan runata wiyächipaypa
Ushyachicuj Juan niran: «Mä,
ricay. Paymi Tayta Diosninchi
caçhamushan runa. Payga uysha-
yupay wañuyman çhayanga llapan
runapa juchanta aparicur. ³⁰Paypaj

willacurä: «Jipäta shamuj runa
munayniyujmi. Puntata yurish
caycaptisi mana yuriptillä, mayna
cawaycaran» nir. ³¹Quiquípis
mana ricsishcächu. Chaypis Israel-
masintinchi ricsicunanchi-raycur
yacuwan ushyachicuycashcä.»

³²Jananmanpis Juan niran: «Janaj
pachapita Espíritu Santu paluma-
jina Jesúsman çhayamujta ricashcä.

³³Washäcuj pi cashantapis mana
musyashcärächu. Yacuwan ushyachij
caçhamaj Tayta Diosninchim
ichanga nimiran: «Espíritu Santupa
maquinéchu Washäcujta purichishaj.
Paypis Espíritu Santuwan pitapis
ushyachinga maquiéchu purinanpaj.»

³⁴Nuwaga ñawíwanraj llapanta
ricashcä. Tayta Diosninchipa Wawan
cashanta musyá.»

Purishinanpaj waquin runata Jesús jayashan

³⁵Warannin junajpis Juan ishcaj
purishijnincunawan-ima jinallanéchu
caycaran. ³⁶Jesús aywaycajta
ricar, Juan niran: «Tagaymi Tayta
Diosninchi caçhamushan runa.
Payga uysha-yupay.» ³⁷Chaynuy
niptin, Juanpa purishijnincuna
Jesústa jaticurcuran. ³⁸Jaticurcuptin
ticrarcur, Jesús niran: «¿Imatataj
ashinqui?» Paycuna niran: «Yáchaj
tayta, ¿maychütaj tiyanqui?»
Rimayninéchu: «Yáchaj tayta»
ninanta: «Rabbí» nin. ³⁹Jesúsna
niran: «Shamuy. Ricsichishayqui,
ari.» Aywar, Jesús tiyashanman
çhayaran. Tacsha mallwayna
caycaptin, jinallanéchu pachacärran.

* 1.23 Isaías 40.3. * 1.27 Israel runacuna alli ricashpan jurpanpa llanguinta llushtipuj
çhaquinta mayllapananpaj. Ichanga manacaj uywaynin runawan mayllachij. * 1.28 Waquin
Bibliächu nin: «Betania marca» nir.

⁴⁰Jesústa aywäshijcuna jucnin caran «Simón» nishan Pedrupa wauguin Andrés. Paymi Ushyachicuj Juan willapäcushanta wiyacuran. ⁴¹Andrésna wauguin Simónta tarir, willaran: «Tayta Diosninchi acracushan Washäcujwan tincushcä» nir. «Washäcuj» ninanta hebreo rimaychu: «Mesías» nin; Griego rimaychüna: «Cristo» nin. ⁴²Nircur Jesúsman pusharan. Chayachiptin, Simónta sumaj ricapärir, Jesús niran: «Juanpa wamran Simón canqui, ¿au? Cananpita jutiqui canga: «Pedro.»» «Pedro» ninanpaj: «Kefas» nir jutichaparan. «Kefas» ninanga: «rumi» ninanmi.*

Purishinanpaj Felipitawan Natanaelta Jesús jayashan

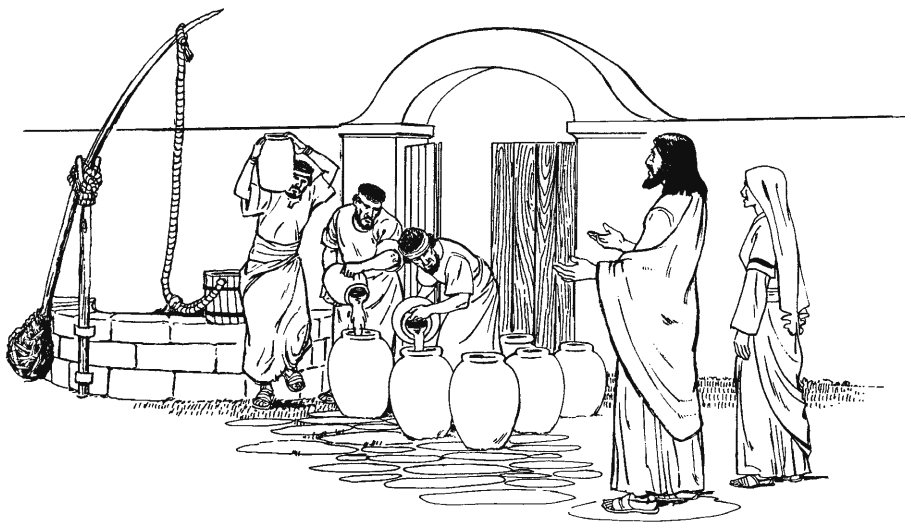
⁴³Warannin junaj Galilea quinranman aywayta Jesús yarparan. Felipiwán tincur, niran: «Purishimay.» ⁴⁴Felipiga Betsaida marcapita caran. Andréswan Pedrupis chay marcallapita caran. ⁴⁵Felipina Natanaelta tarir, willaran: «Washäcujwan tincushcä. Paypaj Moiséspa shiminpis, unay willacujcunapa shiminpis rimán. Washäcuj Jesúsga Nazaret marca Josépa wawan» nir. ⁴⁶Natanaelta niran: «¿Nazaret marcachu allí runa yurinmanchi?» Felipina niran: «Ricanayquipaj mä, aywashun, ari.» ⁴⁷Natanael chayaycaptin, Jesús niran: «Paymi rasunpa unay auquillunchi Israelpa willcan. Payga llullacuytapis mana yačhanchu.» ⁴⁸Natanaelta tapuran: «¿Imanuy-

pataj pï cashätapis musyanqui?» nir. Chaura Jesús niran: «Manaräpis Felipiwán tincuptillayqui, ricashcäj. Jigus yüra čhaquinču jamaraycarayqui.» ⁴⁹Natanaelta wiyächipaypa niran: «Taytallau tayta, rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Israelcunapa mandajnin canqui.» ⁵⁰Jesúsna niran: «¿Jigus yüra čhaquinču ricashcäj» nishalläpitachu yupachicamanqui? Wara-warrantinraj sumaj-sumaj tantiyacunquipaj.» ⁵¹Jinarcu niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Cačhan capti, Tayta Diosninchi sumaj ricaman.* Jamcuna janaj pachata quičharaycajtá ricanquipaj. Anjilcunapis waquina nuwapita jigarcaycanga. Waquina janaj pachapita nuwaman yarpurcaycámunga.»

Majachacaychu yacuta bñuman Jesús ticrachishan

2 ¹Chaypita quimsa junajta Galilea quinran Caná marcachu juc runa warmita ashiran. Jesúsna mamapis warmi ashychu caycaran. ²Jayachish captin, purishijnintin Jesúsna warmi ashychu caycaran. ³Warmi ashychu bñu ushyacacuran. Ushyacäcuptin, mamán Jesúsna niran: «Bñu ushyacacushana.» ⁴Jesúsna niran: «Mamallau mama, ¿imanirtaj jaticanqui? Pï cashätapis ricsichicunä junaj mana chayamunrächu.» ⁵Chaypis Jesúsna mamán sirbinticunata niran: «Wawä Jesús nishanta llapanta ruranqui.» ⁶Chay wasičhu

* **1.42** Waquin Bibliachu: «Cefas» nin. * **1.51** Jesús Tayta Diosninchi cačhamushan car, quiquin Tayta Diosninchi-jina imatapis ruraran. Shimintapis willacuran. Chaymi jutichacuran: «Runapa Wawan» nin. Castellänuču: «el Hijo del Hombre» nin.



San Juan 2.1–12

rumipita sujta urpu caycaran. Cada urpuman yajucuj pačhac (100) litru-yupay yacu. Israelcuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cayta munar, urpucunačhu yacuta wiñarächij. Chay yacullawan mayllacuj. ⁷Jesúsna sirbinticunata niran: «Urpucunaman yacuta juntachiy.» Chaura añir yacuta juntachiran. ⁸Juntarcachiptin, Jesús niran: «Wallcallata čhagarcur, mayur sirbintiman apay.» Nishanta añir ruraran. ⁹Mayur sirbintina mallircuran. Ichanga maypita jurgamushantapis mana musyaranchu. Waquin sirbintilla yacupita binuman tichachishanta musyaraycaran. Chaura mayur sirbinti warmi ashij müsuta jayarcu niran: ¹⁰«Llapanpis puntata alli binuta runata upuchin. Sumaj upucurcup-tinraj, shigui binuta upuchin. Jammi ichanga ushyacänancaman pugush binuta čhurarächicushcanqui, ¿au?» ¹¹Chayraj Jesús munayniyuj

cashanta musyachicuran. Galilea quinran Caná marcačhu yacuta binuman tichachishanta ricar, Tayta Diosninchipa maquinčhu Jesús purishanta purishijnincuna tantiyacuran. Llapan shungunwana Jesúsman yupachicuran.

¹²Chaypita Cafarnaún marcaman mamanwan, wauguincunawan, purishijnincunawan-ima Jesús aywacuran. Chayčhüna ishca-yquimsa junaj juyapäriran.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan

San Mateo 21.12–13;

San Marcos 11.15–17;

San Lucas 19.45–46

¹³Israel runacunapa Pascua fiestan yajcaycämuptin, Jesúspis Jerusalén marcaman aywaran. ¹⁴Chayaptin, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninčhu runacuna türucunata, uyshacunata, palumacunata ranticurcaycaran. Jillaytapis rucana-

curcaycaran. ¹⁵Jesúsna wascata aptacurcur, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninpita uyshantinta, türuntinta jarguran. Jillaynincunatapis mashtariran. Misancunatapis sajtar ushyariran. ¹⁶Paluma ranticujcunatapis niran: «Imayquicunatapis jurguy. Papänipa wasinču mana ranticunayquipächu.» ¹⁷Chaynuy ruraptin, purishijnincuna Tayta Diosninchipa shiminta yarpäriran. Shiminču nin: «Tayta, wasiquiraycur imamanpis chayäman.»* ¹⁸Mayur Israel runacunam ichanga niran: «¿Pitaj churashcashunqui jargumänayquipaj? Tayta Diosninchi caçhamushayquita musyanäpaj mä, imatapis ruray.» ¹⁹Jesúsna niran: «Mä, Tayta Diosninchipa wasinta juçhurachiy. Nuwam ichanga quimsa junajllaçu cashganman jatara-chishaj.» ²⁰Mayur runacunana niran: «Tayta Diosninchipa wasinta çhucu çunca sujtawan (46) watataraj rurayta ushyash caran. ¿Imanypash quimsa junajllata yapay jatarachin-quiman?» ²¹Tayta Diosninchipa wasinpaj rimarpis, wañushanpita cawarimunapaj Jesús rimaycaran. ²²Wañushanpita Jesús cawarimuptinraj, purishijnincunapis chaynuy nishanta yarpäriran. Chayrämi Jesúsna shiminpis, Tayta Diosninchipa shiminpis shungunman çhayan. *

Llapan runapa shungunta Jesús musyapashan

²³Jerusalén marcaçu Pascua fiesta wichan Tayta Diosninchipita shamushanta Jesús musyachicuran.

Ima-imatapis rurashanta ricar, achcaj runa Jesúsman yupachicuran. Jesúsni ichanga shungunta musyar, paycunaman mana yupachicuran. ²⁴⁻²⁵Payga runapa shungunta musyaparan pipis mana willaycaptillan, rurashantapis mana ricaycällar.

Yapay yuriypita Jesús tantiyachicushan

3 ¹Chay marcaçu Nicodemo jutiyuj runa tiyaran. Mayur fariseu runa caycaptin, Israelmasincuna allı ñawinpa ricaran. ²Juc chacay Jesúsman aywaran. Çhayar, niran: «Yaçhaj tayta, Tayta Diosninchipa caçhan car, shiminta willapäcuycanqui. Camacächiyinpa tucuy-jinanpa runacunatapis yanapaycanqui. Rurashayquicunata runa mana ruranmanchu. Chaymi caçhamushushayquita nuwacuna musyä.»

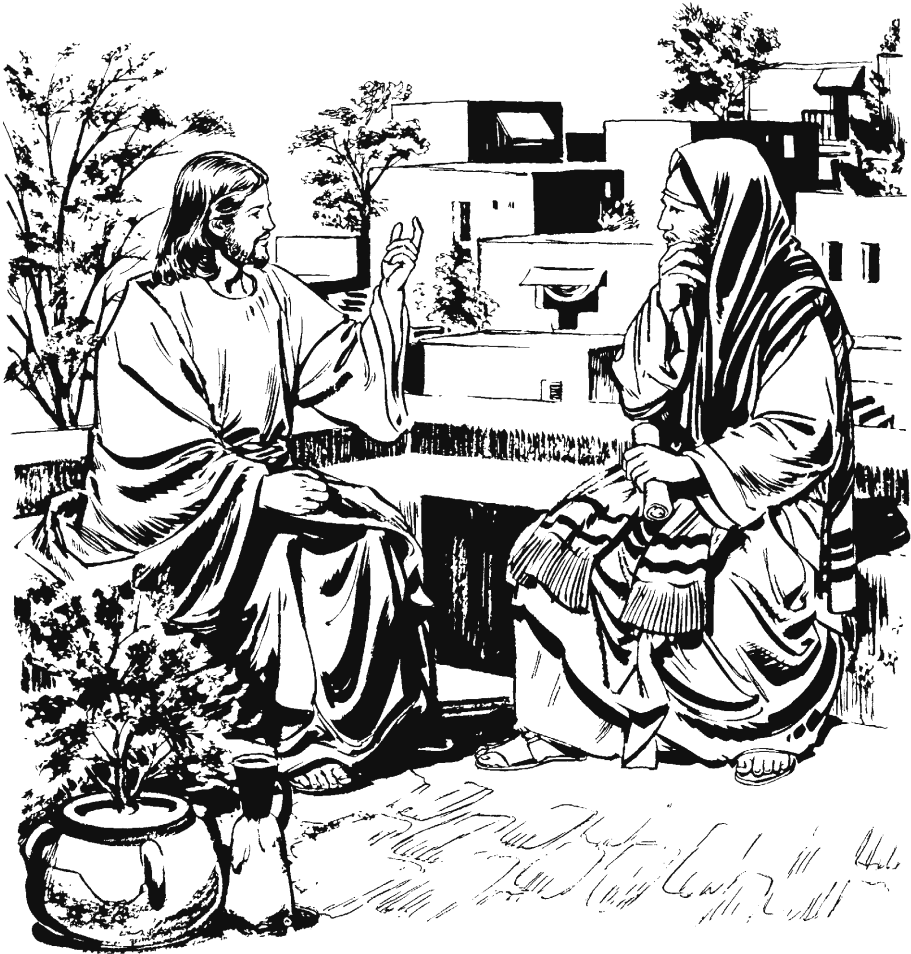
³Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinču imaypis cawanayquipaj yapayraj yurinayqui.»

⁴Nicodemuna tapuran: «Auquis runa caycar, ¿imanypataj yapay yuriman? ¿Yapay yurinäpaj mamäpa paçhanman cutimanchuraj?» nir.

⁵Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis Tayta Diosninchipa maquinču cawayta munar, yacupitapis, Espíritu Santupitapis yurinman. ⁶Maman-taytanpita yurijcuna wañucujlla. Espíritu Santupita yurijcunam ichanga Tayta Diosninchipa maquinču cawan.

⁷Ama yarpaçhacuychu: <Yapayraj

*2.17 Salmo 69.9. *2.22 «Tayta Diosninchipa shimin» ninanta castillänuçu: «Escritura» nin.



San Juan 3.1–21

yuriy» nipti. ⁸Wayrata mayarsi, maypita shamushantapis, maypa aywashantapis runacuna mana musyanchu. Chay-jina Espíritu Santu pï-pïta cawachishantapis runacuna mana musyanchu.»

⁹Chaura Nicodemo niran: «Tayta, shimiQUI umäman mana yaycunchu.»

¹⁰Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta Israel-masiquicunata

willapaycarsi, ¿manaCHI tantiyacunquichu? ¹¹Sumaj tantiyacunquiman. Musyashäta, ricashäta nuwacuna willacü. ¿Imanirtaj jamcuna shimïta mana çhasquicunquichu? ¹²Ricashallayquita willapaycaptisi mana çhasquicur, ¿imanuyparaj çhasquicunquiman janaj pachapita willapapti? ¹³Janaj pachaman jigarcur, pipis mana willacuj cutimunmanchu. Nuwam ichanga

Tayta Diosninchipa caçhan car, janaj pachapita yarpamushcä. ¹⁴Unayga chaqui pachaçu brunsipita curuta rurarcu, Moisés jugarächiran. Chayjina nuwatapis Tayta Diosninchipa caçhan caycaptisi, jugarachimanga.* ¹⁵Pipis nuwaman yupachicamaptin, mana ushyacaj cawayta taringa.»

**Llapan runata Tayta
Diosninchi llaquipashan**

¹⁶Tayta Diosninchi llapan runata llaquipashpan cay pachaman japallan Wawanta caçhamuran. Pipis Wawanman yupachicu, ushyacayman mana çhayangapächu. Manchäga imaycamanpis cawanga. ¹⁷Tayta Diosninchi Wawanta caçhamuran mana ñacayman runacunata çhayachinanpächu; manchäga llapanta jishpichinanpaj. Paylla jishpichimäshun. ¹⁸Chaymi Wawan Jesúsman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchipis alli ñawinwan ricamanchi. Mana yupachicuptinmi ichanga, pitapis juyu ñawinwan rican. Ñacaymanpis mayna çhayachisha japallan Wawanman mana yupachicushanpita. ¹⁹Runacunapa shungunta musyapänanpaj Tayta Diosninchi Jesústa caçhamuran. Paymi achquijina Tayta Diosninchipa shungunta musyachicuran. Juchaçu arujcunam ichanga chacajçu-jina cawayllata munaran. Achquiču cawayta mana munashan-jina, Tayta Diosninchitapis mana wiyacuranchu. Chaymi Jesústapis wasguiparan. ²⁰Llapan juchallaçu arujcuna achquita chiquin. Ricaytapis mana munanchu jucha aparicushanta

mana taripunanj. ²¹Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcunam ichanga achquiman witipushan-jina Jesúsman witipun. Paycuna allita rurarcu cawaptin, Tayta Diosninchipa maquinçu cawayca-shantapis runacuna musyanga.

**Jesúspita Ushyachicuj
Juan willacushan**

²²Chaypita Judea quinranman purishijnincunawan-ima Jesús aywaran. Chay quinrançu runacunata ushyachishpan juyaran. ²³Ainón marca rajraçu achca yacu captin, Juanpis runacunata ushyachicucaran. Ainón marcaga Salín marcapa washällançu caran. Ushyachicucashanta mayar, waquin runa ushyacuj aywaran. ²⁴(Juan ushyachicucaran carsilman manaraj wiçhgaptillan.) ²⁵Chaura Ushyachicuj Juanpa purishijnincuna juc Israel runawan tincupänacuran: «¿Imanayparaj juchanchita ushyacächishuwan Tayta Diosninchi alli ricamänanhipaj?» nir. ²⁶Chaymi Juanta willaran: «Tayta, Jordán mayu chimpançu tincushayqui runa ushyachicucan. Chay-chicaj runa aywarcaycan. Paypaj: «Washäcuj» nir willacurayqui, ¿au?» nir. ²⁷Ushyachicuj Juanna niran: «Runa imatapis rurarcu. Chaypis Tayta Diosninchi camacächiptinraj, allimanpis çhayan. ²⁸Jamcunata mayna willashcuj: «Mana Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcujchu cä. Manchäga Washäcuj Jesús shamunanta willacujlla caçhamasha.» ²⁹Jipash müsü

*3.14 Números 21.4–9.

majachacaptinshi majachacächij runa yanagar, munashanta camacächin. Yanagashpanshi sumaj cushicun. Chay-jina Jesús pa ñaupanchu aywar, sumaj cushicü. ³⁰Jesúslata llapanpis taytachuñan. Nuwam ichanga jungacaypa aywanä.

³¹«Janaj pachapita shamujman pipis mana tincunchichu. Nuwanchim ichanga cay pachaçu yurish car, pishi-yarpaylla caycanchi. Rimanchipis cay pachaçu cawanallanchipaj. Janaj pachapita shamujmi ichanga munayniyuj. ³²Chaymi janaj pachaçu ricashancunata, wiyashancunata willacuycan. Willacuptinpis, waquin runa shiminta mana chasquinchu. ³³Washäcuj Jesús pa shiminta chasquicurmi ichanga, Tayta Diosninchipa shimintapis aunin: «Tayta Diosninchiga shiminta charcun» nir.

³⁴«Tayta Diosninchipa cañan car, shimintapis Jesús willapäcun. Sumaj yanapashpan maquinchüpis Espíritu Santu purichin. ³⁵Wawan Jesústa llaquishpan alli ñawinwan Tayta Diosninchi rican. Chaymi llap-llapanta paypa maquinman churasha. ³⁶Pipis Wawanman yupachicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. Wawanpa shiminta mana wiyacuptinmi ichanga, maquinchu Tayta Diosninchi mana cawachingachu. Manchäga juyu ñawinwan ricar, imaycamanpis ñacachinga.»

Samaria marcapita warmiwan Jesús parlashan

4 ¹Chaura fariseucuna imata rimaycashantapis Jesús mayaran. Paycuna rimaycaran: «Jesúspa purishijnincuna achca-

aycan. Ushyachicuj Juan ichicllata ushyachiran; Jesúsmi ichanga sumaj achcajta» nir. ²Chaypis mana quiquin Jesúschu runacunata ushyachiran; manchä purishijnincunalla. ³Chaura fariseucuna rimaptin, Judea quinranpita Galilea quinranman purishijnincunawan-ima Jesús cuticuran. ⁴Galilea marcacunaman chayanapanj Samaria quinranparaj aywanan caran. ⁵Chaymi Samaria quinranchu Sicar marca ñaupanman chayaran. Chay quinran caran Jacobpa wamran Josépa chacran. ⁶Jacob uhcuchishan püsuman lasdüsi chayar, uticash cashpan Jesús jamacuycuran. ⁷⁻⁸Chaycaman purishijnincuna rantipacuj aywaran. Marcaman rantipacuj aywacushallanta Samaria warmi yacu jurguj püsuman chayaran. Jesúсна warmita niran: «Yacullayqui.»

⁹Israel runacunawan Samaria runacuna juyupa chiquinacuptin, ricanacuytapis mana munaranchu. Chaymi Samaria warmi Jesústa niran: «Israel runa caycar, ¿imanirtaj yacuta mañacamanqui? ¿Samaria warmi cashäta manachu musyanqui?» ¹⁰Jesúсна niran: «¿Manachu musyanqui Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta? ¿Pí cashätapis manachu musyanqui? Yacuta mañacamaptiqui, cawachicuj yacuta tarichijman.»

¹¹Warmina niran: «Yacu ruriçhüraj caycan. Jurgamunayquipäpis mana imayquisi canchu. ¿Maypitaraj cawachicuj yacuta jurgapamanquiman? ¹²Unay auquillunchi Jacobshi cay püsuta uhcuchiran. Nuwacunata jaguipamaran. Quiquinpis, wamrancunapis, uywan-cunapis cay püsullapitash yacuta

upuran. ¿Jamrächuraj payman tincunquiman?»

¹³Chaura Jesús niran: «Tincuchiypa tantiyachishayqui. Cay püsüpita yacuta upujcuna imaypis yacunayangapaj. ¹⁴Nuwa jushä yacuta upurmi ichanga, imaypis mana yacunanganachu. Manchä yacupa ñawin pashtamushan-jina quiquinchu cawachicuj yacu pashtamunga. Cawachicuj Tayta Diosninchi maquinchu imaycamanpis cawachimäshun.» ¹⁵Chaura warmi niran: «Imaypis mana yacunänäpaj, cay püsumanpis yacucuj mana cutimunäpaj mä, yacuyquita jumay ari, tayta.»

¹⁶Jesúsna niran: «Majayquita pushamuy.» ¹⁷Chaura warmi niran: «Majä mana canchu.» Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui. ¹⁸Runa rucachijmi canqui. Pichgajwan juyashcanqui. Canan-cajwanmi ichanga puripänacuycanqui. Chaymi: <Majä mana canchu> nir mana llullacushcanquichu.»

¹⁹Chaura Samaria warmi niran: «Tayta Diosninchipa shiminta willacuj canqui, ¿au? ²⁰Unay auquillücuna tagay puntaçhüraj Tayta Diosninchita alliman çhuraj. Jamcunam ichanga Israel runa car, ninqui: <Jerusalén marcallaçu llapan runapis Tayta Diosninchita alliman çhuranman.» ²¹Chaura Jesús niran: «Mamallau, sumaj tantiyacunquiman. Juc junaj çhayamuptin, Tayta Diosninchita manchapacunanpaj runa tagay puntamansi, Jerusalén marcamansi mana aywan-gachu. ²²Samaria marca-masintiqui

manchapacursi, Tayta Diosninchi pi cashantapis mana musyanquichu. Nuwacunam ichanga musyä. Washämajninchi Israel runacunapita llucshimungapaj. ²³Tayta Diosninchita alliman çhurananchi junajcuna çhayamushana. Chaymi Tayta Diosninchita llapan shungunwan manchapacujcunata Espiritu Santu yanapaycan. Cawachicuj Tayta Diosninchi shungun yarpashanta musyachicujmi. ²⁴Espiritu Santu yanapaptin, Tayta Diosninchita shungun munashannuy pipis manchapacunman. Tayta Diosninchi cawachicuj caycaptin, shungun munashanta musyachicuj caycaptin, llapan shungunwan pipis manchapacunman.»*

²⁵Chaura warmi niran: «Washäcuj shamunanta musyä. Shamur, Tayta Diosninchita shungun yarpashanta tantiyachimäshunpaj.» (Washäcujta ricsij: «Cristu» nir.) ²⁶Niptin, Jesús niran: «Nuwa Washäcujmi cá. Quiquíwan parlaycanqui.»

²⁷Samaria warmiwan Jesús parlaycaptin, micuyta rantij aywamushanpita purishijnincuna çhayaran. Samaria warmiwan parlaycajtariycur, mancharicäcuran. Ichanga imata parlashantapis mana tapuparanchu. Chaypis shimin rurillançu parlaran: «Tagay warmi, ¿imatataj ashiycan? ¿Imanirtaj paywanraj Jesúsps parlaycan?» nir.

²⁸Warmina yacu puyñunta jaguiycur, wasinman cuticullaran. Marca-masincunata niran: ²⁹«Yacu püsuçu juc runa caycan. Imanuy-imanuy cawashallätapis llapanta

* 4.24 Griego rimaychu: «Tayta Diosninchiga espíritu» nir cawachicuj cashanta tantiyachimanchi.



San Juan 4.3–42

willaramasha. Aywashun-llapa ricanayquipaj. ¿Manachuraj Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj?» nir. ³⁰Chaymi llapan runa Jesúsman aywaran.

³¹Manaraj çhayaptillan, purishijnincuna Jesústa niran: «Tayta, micucurcuy, ari.»

³²Jesúsna niran: «Micuyni caycan. Juncunam ichanga mana tantiyanchichu.» ³³Purishijnincunana quiquin-pura tapunacuran: «¿Piraj

micuyta apapämusha?» nir.

³⁴Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi caçhamasha. Chaymi shungun munashanta rurapti, pachäpis mana yarganchu. Paypa shiminta çharcur, sumaj cushicü. ³⁵Rimaypis purin: «Murushanchipita çuscu quillataräshi micuy pugun» nir. Chaypis micuy jarwaraycan. Mä, sumaj ricaçhacuriy. Maymay runacuna caycan. ³⁶Micuy shuntajcuna pägunta çhasquin.

Shuntarcuptin, murujpis, shuntajpis sumaj cushicun. Chay-jina Tayta Diosninchipa shiminta willacujpis, runacunata tantiyachijpis sumaj cushicun: «Shiminta éhasquicujcuna Tayta Diosninchipa maquinéchu imaycamanpis cawanga» nir. ³⁷Juc rimaypis purin: «Jucshi murun. Jucshi shuntan» nir. ³⁸Juc runacuna murupacur ñacasha. Jamcunata juc murushanman shuntaj caçhashcaj. Juc arucushallanman aywaj-aywanqui.»

³⁹Chaura Samaria runacuna warmipa shiminta wiyar, Jesúsman yupachicuran. Warmi mayna nish caran: «Imanuy-imanuy cawashallätapis llapanta willaramasha» nir. ⁴⁰Chaynuypa Samaria runacuna éhayar, Jesúsna niran: «Tayta, juyapärishun, ari» Chaymi ishcaj junaj Jesús juyaran. ⁴¹Chayéchu juyaptin quiquinpa shiminta wiyar, achcaj runa Jesúsman yupachicuran. ⁴²Chaymi Samaria warmita llapan runa niran: «Canan mana shimillayquipitachu payman yupachicü. Manchäga rinriwan quiquinpa shiminta wiyashcä. Chaymi Washäcuj cashanta musyä. Payga llapan runata washanga.»

Mandaj runapa wamranta Jesús allchacächishan

San Mateo 8.5–13; San Lucas 7.1–10

⁴³Samaria marcaéchu ishcaj junaj juyapärir, Galilea quinranman Jesús cuticuran. ⁴⁴Pay nirunaj: «Yurishan marcaéchu marca-masincuna Tayta Diosninchipa willacujnincunata pampaman échuran. Ricaytapis mana munanchu.» ⁴⁵Chaypis Galilea quinranman éhayaptin, runacuna

cushish éhasquicäbiran. Paycuna Pascua fiestaman aywar, Jerusalén marcaéchu Jesús ima-imata rurashan-tapis ricarunaj.

⁴⁶Yacuta binuman ticrachishan Caná marcaman Jesús éhayaran. Chayéchu juc Roma marcapita mandaj runa caycaran. Cafarnaún marcaéchu chay mandajpa wamran juyupa jishyaycaran. ⁴⁷Chaymi: «Judea quinranpita Galilea quinranman Jesús éhayamusha» niptin, taripaj aywaran. Éhayar, mañacuran: «Tayta Jesús, wawäta allchacaycachipallämay, ari. Wasiman aywashun. Wawä wañuycan» nir. ⁴⁸Jesúsna niran: «¿Yupachicamänayquipaj allchacächinätarächu munarcaycanqui? ¿Tayta Diosninchipa camacächishanta camacächinätarächu shuyarcaycanqui?» ⁴⁹Mandaj runam ichanga niran: «Tayta, manaraj wamrä wañushancaman juella aywashun.» ⁵⁰Jesúsna niran: «Cuticuyna. Wamrayqui allchacashana.» Mandaj runana änir Jesúsna shiminman yupachicur, wasinpa cuticuran. ⁵¹Chayaycaptin, mincaynincuna tariparan: «Wamrayqui allchacashana» nir. ⁵²Mandaj runana tapuran: «¿Imay ürataj allchacasha?» nir. Paycunana willaran: «Janyan inti tumariycaptin, allchacasha» nir. ⁵³Mandaj runana niran: «Janyan caynuy üra Jesús nimiran: «Wamrayqui allchacashana.»» Chaymi quiquin mandaj runapis, wasinpa Jesúsman yupachicuran. ⁵⁴Judea quinranpita cutircur, ishcaj cutipa Galilea quinranéchu Jesús musyachicuran Tayta Diosninchipa maquinéchu cawashanta.

**Cumllucash runata Jesús
allchacächishan**

5 ¹Chaypita unayllata Jerusalén marcachu fiesta caycaptin, Jesúspis aywaran. ²Jerusalén marcapa puncunta jucta ricsiran: «Uysha llucshinan puntu» nir. Puncupa ñaupanchu armacuna püsu caycaran. Hebreo rimaychu: «Betesda» nij.* Püsuta chúscu curidur tumaraycaran. Juc curidurna pullanta raquiran. ³⁻⁴Curidurcunaachu jishyachucunapis, japracunapis, wijrucunapis, cumllucashcunapis juturpaycaran.*

⁵Chaychu juc runapis jitaraycaran. Payga quimsa chúncu pusajwan (38) watana jishyaycaran. ⁶Unaylla jishyashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Allchacayta munanquimancho?» nir. ⁷Jishyachu runana niran: «Au, tayta, allchacayta munä. Ichanga anjil yacuta cuyuchiptin, mana pipis canchu yacuman yaycachimänanpaj. Imaypis yaycuyta munapti, jucmi llalliraman.» ⁸Chaura Jesús niran: «Jatariy. Mashtacuyquita shuntacurcur, aywacuyna.» ⁹Chaynuy niptin, allchacäcuran. Änir, masha-cunta shuntacurcur, aywacuran.

Allchacashan junaj diyawarda caran. Diyawardachu Israel runacuna mana ima aruytapis rurajchu. ¹⁰Chaymi mayur Israel runacuna allchacaj runata piñacuran: «Diyawarda caycaptin, mashtacuyqui aysash ama purinquimancho» nir. ¹¹Allchacaj runana niran: «Allchacächimaj runa nimasha: <Mashtacuyquita



San Juan 5.1-18

shuntacurcur, aywacuy.» ¹²Chaura mayur Israel runacuna tapuran: «¿Pitaj nishcashunqui: <Mashtacuyquita shuntacurcur, aywacuy?>»

¹³Allchacaraycachir juturaj runacunaman yaycurir, Jesús illaricäcuran. Chaymi allchacaj runa pi allchacächishantapis mana musyaranchu.

¹⁴Mayllanta Tayta Diosninchipa wasinchu allchacaj runawan Jesús tincuran. Tincur, niran: «Allchacash caycar, juchata ama aparicunachu. Yapay juchata rurar, imamanräshi éhayanquipäsi.»

¹⁵Allchacaj runa aywarcur, mayur Israel runacunata willaycuran: «Jesús allchacächimasha» nir. ¹⁶Chaymi mayur Israel runacuna Jesústa chiquir jatiparan: «Diyawardachu allchacächir

* 5.2 Betesda marcata waquin Bibliachu: «Betzatá» nin; waquinchüna: «Betsaida.»

* 5.4 Waquin Bibliachu ichicllata yapasha: «Paycuna shuyarpaycaran janaj pachapita anjil sharcamur, yacuta cuyuchinanta. Yacuta cuyuchiptin, mayganpis puntata yacuman yaycur, allchacäcuj» nir.

arushanpita imamanpis éhayanman» nir. ¹⁷Jesúsmi ichanga chapa-curán: «Nuwapís, Papänípis mana jamaräcushächu. Chaymi diyawarda captinpis, Tayta Diosninchi-ima runacunata yanapaycäshaj» nir. ¹⁸Chaura mayur Israel runacuna Jesústa wañurachiya munaran: «Diyawarda junajéchu cumllu runata allchacächisha. Jananmanpis: <Tayta Diosninchipa Wawan caycä» nir quiquin Tayta Diosninchiwan tincuchicuycan.»

**Tayta Diosninchipa Wawan
Jesús munayniyuq cashan**

¹⁹Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa Wawan car, Papänipa shungun munashallanta rurä. Papäní shacyächimashallanta, ricacushalläta imatapis rurä. ²⁰Tayta Diosninchi shungunman tincupti, llaquipäman. Shungun munashanta musyachiman. Mana cumllu runallatachu allchacächishaj. Manchäga mana ricashayquicunata rurapti, tantiyacuyta mana atipanquipächu. ²¹Tayta Diosninchi munayniyuqmi wañushcunata cawarachinanpaj. Nuwapís, Wawan cashpä munayniyuq cä shungüman tincujcunata cawachinäpaj. ²²Llapan runa Tayta Diosninchipa maquinéchu cawan. Cananga wañuyman éhayachinäpäpis, cawachinäpäpis maquiman llapanta éhurasha. ²³Tayta Diosninchi munan quiquinta manchapacushan-jina nuwatapis manchapacamänanta. Quiquinmi cáhamasha. Chaymi pipis nuwata mana manchapacamar, Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu.

²⁴«Sumaj tantiyacunquiman. Shimíta wiyajcuna Tayta Diosninchi cáhamashanta éhasquicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. Tayta Diosninchi imaycamanpis cawachinga. Juchantapis mana jurgapanganachu wañuyman éhayachinanpaj. ²⁵Canan tantiyacunquiman. Tayta Diosninchita mana wiyajcuna wañush-yupay caycan. Shimíta wiyar éhasquicamajcunatam ichanga Tayta Diosninchipa Wawan car, imaycamanpis cawachishaj. Cawachinä wichan éhayamushana. ²⁶Tayta Diosninchi cawachicujmi. Nuwapís Wawan car, cawachicuj cä. ²⁷Caéhan capti, llapan runata maquiman éhurasha cawachinäpäpis, wañuyman jitarpunäpäpis. ²⁸Ama mancharinquichu. Imay junajlla wañushcunapis shimíta wiyanga. ²⁹Pamparashanpita cawarimunga. Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcuna maquinéchu imaycamanpis cawanga. Juchallaéchu arujcunam ichanga cawarimurpis, imay-imaypis ñacayllaman éhayanga.»

**Munayniyuq cashanta
Jesús musyachicushan**

³⁰«Nuwa mana shungü munashallantachu rurä; manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashanta. Quiquinmi cáhamasha. Paypa shiminta éharcur, waquin runata mana ushyacaj cawayta tarichishaj. Waquintana ñacayman jitarpushaj. ³¹Tayta Diosninchi cáhamashanta mana shimilläpitachu rimä. Ishcay tistigu caycaptinraj, éhasquicamunquiman. ³²Caéhan cashäta quiquin Tayta Diosninchipis musyachicuycan. Payga llullacuyta mana yaéhanchu.

³³«Pï cashätapis musyanay-quipaj Ushyachicuj Juanmanraj caçhacamushcanqui, ¿au? Paygarasullanta nuwapita willashca-shunqui. ³⁴Rasunpa Tayta Diosninchipa caçhan caycä. Rasunpa cashäta musyachicunäpaj tistiguta mana ashichu. Ima captinpis, Tayta Diosninchi washäshunayquipäpis, maquinçu cawanayquipäpis Juan willapäcushanta yarpaycächij. ³⁵Ushyachicuj Juan achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shiminta willacur, shamunäta musyachicuran. Paywan tincur, jatunpa cushicupärishcanqui. ³⁶Tayta Diosninchi caçhamashanta mana Ushyachicuj Juanllachu musyachicun; manchä quiquin Tayta Diosninchipis musyachicuyan. Chaymi camacächiyinpa jishyaçhucunata allchacaycächi. Supaycunatapis jarguycä. Chayta ruranäpaj caçhamasha. ³⁷Caçhan cashäta quiquin Tayta Diosninchi musyachicusha. Jamcunam ichanga shiminta mana wiyashcanquichu. Quiquinwan mana ricanacushcanquichu. ³⁸Caçhamashanta mana çhasquicuptiqui, shiminpis shunguyquiman mana çhayanchu.

³⁹«Jamcuna mana ushyacaj cawayta yarpar, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj liguinqui. Paypa shimin sumaj nuwapita willacun. ⁴⁰Chaypis mana ushyacaj cawayta tarinayquipaj mana wiyacamanquichu. Manchä wasguircaycämanqui. ⁴¹Runacunaparicay ñawinçu mana alli caytachu ashiycä. ⁴²Jamcunata musyapä. Mana llapan shunguyquiwanchu Tayta Diosninchita wiyacuyanqui. ⁴³Papänipa Wawanmi caycä.

Paypita shamushcä. Jamcunam ichanga mana çhasquicamanquichu. Juc runa shungun yarpashanta rimaptinmi ichanga, juella çhasquicärinqui. ⁴⁴Quiquiquipuralla alli ricanacuyta ashinqui. Tayta Diosninchiwani alli ricanacuytam ichanga imasi mana jucunquichu. Imasi mana jucurga, paypa shungun munashannuychu mana cawaycanqui. ⁴⁵Chaypis mana nuwachu Tayta Diosninchipa ñaupanchu juchayquita jurgapushayqui; manchä quiquin Moisésmi. Jamcuna: «Moiséspa shiminta llapanta çharcushcä. Chaymi Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamanga» nirpis, mana llap-llapan-tachu çharcushcanqui. Chaymi payga juchayquita jurgapushunquipaj. ⁴⁶Moiséspa shimin sumaj nuwapita riman. Chaymi Moiséspa shiminta çhasquiyar, nuwamanpis yupachicamanquiman. ⁴⁷Moiséspa shiminta mana çhasquicur, ¿imanuy-paraj shimiman yupachicunquiman?»

Pichga waranga runata Jesús jarashan

San Mateo 14.13–21;

San Marcos 6.30–44; San Lucas 9.10–17

6 ¹Chaypita Galilea püsuta Jesús chimparan. Galilea püsuta ricsij: «Tiberíades püsü» nir. ²Tayta Diosninchi camacächiyinpa jishyaçhucunata allchacächiptin, achcaj runa Jesúsata jatirpararan. ³Paymi ichanga purishijnincunallawan pataman jamaj aywacärikan. ⁴Chay wichan Israel runacunapa Pascua fiestan çhayaycämuran. ⁵Chaymi achcaj runa çhayajtaricar, Jesús niran: «Felipe, ¿maypi-



San Juan 6.1-15

taraj tantata rantimushun achcaj runapaj?» ⁶Shungunta musyapayta munar, yarparan: «¿Mä, imaningash Felipe?» nir. Quiquinmi ichanga imata ruranantapis musyaranna. ⁷Chaura tapuptin, Felipe niran: «Ichic-ichicllatapis jarananchipaj ishcaj pachac (200) jurnalpa chaninwanrächi tantata rantish aypanga.» ⁸Simón Pedrupa wauguin Andrésna niran: ⁹«Juc wamra pichga sibäda tantatawan ishcaj piscädullata charaycan. Chayllaga llapan runapaj mana aypangachu.» Andréspis Jesústa purishiran.

¹⁰Jesúsna niran: «Llapan runata jamachiy.» Chaura runacuna pashpallaman jamacuran. Yupaptin, ullgulla pichga waranga-ima (5,000) caycaran. ¹¹Chaura Jesús tantata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Jinarcur tantatapis, piscädutatapis llapan runata aypuran. Runacunana puchupacushancaman micuran.

¹²Runacuna puchupacushancaman micurcuptin, purishijnincunata Jesús niran: «Puchupacushanta shuntay. Ama usuchishunchu.»

¹³Pichga sibäda tanta puchupacushanta shuntaptin, chunca

ishcaywan (12) canista juntataraj shuntaran. ¹⁴Pichga tantata chaychicajpaj aypächishanta ricacuycur, runacuna cushicuran: «Payga Tayta Diosninchipa willacujnin canga. Ricarimunanta Moisés musyachicuran» nir. ¹⁵Chaynuy nir mayur mandaj cananpaj shuyninpa churayta munaran. Chayta musyar, Jesús quiquillan wichaypa witicuran.

Yacu janampa Jesús aywashan

San Mateo 14.22-27;

San Marcos 6.45-52

¹⁶Chacas-chacasna Jesúsapa purishijnincuna püsuman cutiran. ¹⁷Jesúsmi ichanga mana chayaranrächu. Chaypis purishijnincuna bütiman jigarcur, chacashana Cafarnaún marcapa llucshicuran. ¹⁸Yacu püsu wayra pücaptin, büchiya-büchiycaran. ¹⁹Juc liwata aywarcaycashanchüna Jesús yacu janampa taripaycajta ricaran. Chaymi llapan manchariran. ²⁰Jesúsmi ichanga niran: «Ama manchacamaychu. Quiquimi caycä.» ²¹Chaura bütiman jigachiyta munaran. Niycaptillan, büti Cafarnaún marcaman chayaran.

Tantawan Jesús tincuchicushan

²²Warannin tuta püsu cantullanchu pachacujcuna parlanacuran: «Jucnayllataj büti caran, ¿au? Chay bütiwan Jesús mana aywashachu. Purishijnincunalla chimpanan» nir. ²³Chaypita ishcaj-quimsa büticuna Tiberiades marcapita chayaran. Jesús tantata achcajajpaj aypächishan quinranchu ichicaycärran. ²⁴Chaura Jesúsispis, purishijnincunapis mana chayaptin,

Cafarnaún marcaman ashij aywacäriran.

²⁵Tarir, Jesúsna tapuran: «Yaçhaj Tayta, ¿imaytaj shamushcanqui?» nir. ²⁶Jesúsna niran: «Sumaj tanti-yacunquiman. Mana Tayta Diosninchipa maquinchu cawashäta tanti-yashpayquichu ashircaycämanqui; manchäga tanta-raycullarmi.

²⁷Paçhallayquita ama ashinqui-manchu. Manchäga mana ushyacaj cawayta tarinayquipaj shimita wiyacunquiman. Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricamar, caçhamasha. Mana ushyacaypa cawachinapaj pitapis maquiman çhurasha.»

²⁸Chaura runacuna tapuran: «Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranapaj?» nir.

²⁹Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi caçhamashanta çhasquicunayquita munan.» ³⁰Chaura tapuran: «Tayta Diosninchi caçhamushushayquita auninapaj, munayniyuj cayniquitarij mä, musyachicuy. Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imatapis ruray. ³¹Unay auquillunchicuna chaqui pacha quinranchu manäta micuran. * Moisés isquirbirashanchüpis nin: <Tayta Diosninchi ricarachishan tantata micuran.>»

³²Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana Moiséschu janaj pacha tantata shicwachimusha; manchäga quiquin Papäni. Paymi cawachicuj tantata tarichishunqui.

³³Chay tantata janaj pachapita caçhamusha llapan runata cawachinapaj.» ³⁴Chaura runacuna niran: «Chay tantata waran-waran jaraycallämay, ari.»

³⁵Jesúsna niran: «Cawachicuj tanta caycä. Tayta Diosninchipa caçhan cashäta çhasquicur, mana imaypis yarganquipächu. Yupachicamar, mana imaypis yacunanquipächu.

³⁶Jamcuna ricsimanqui. Tayta Diosninchi caçhamashantam ichanga mana auninquichu. ³⁷Alli ricashancunatam Tayta Diosninchi maquiüchu cawachinga. Pipis çhasquicamaptin, maquiüchu charashaj. Mana wasguipashächu. ³⁸Tayta Diosninchi caçhamasha mana quiqui yarpashäta ruranapächu; manchäga quiquinpa shungun munashanta ruranapaj. Chaypämi janaj pachapita shamushcä. ³⁹Tayta Diosninchi munashanta çharcunä camacan. Chaymi pipis maquiüchu cawar, mana jishpipämanmanchu. Manchäga ushyacaj junajchu llapanta cawarachimushaj. ⁴⁰Llapan runa mana ushyacaj cawayta tarinanta Papäni munan. Chaymi pipis musyapamar yupachicamarga, mana ushyacaj cawayta tarin. Ushyacaj junajchüpis Tayta Diosninchipa Wawan cashpä yupachicamajcunata cawarachimushaj.»

⁴¹Tincuchiya rimar: «Tayta Diosninchi caçhamashan tanta caycä» niptin, Israel runacuna ullgucuycuran. Chaymi niran: ⁴²«Payga Josépa wamran Jesúslla. Maman-taytan pï cashantapis ricsinchi. ¿Imanirtaj: <Janaj pachapita shamushcä> niycämanchi?»

⁴³Chaura Jesús niran: «Ama jamurpämaychu. ⁴⁴Tayta Diosninchi caçhamasha. Mana camacächiptin, pipis mana nuwaman yupachicungachu. Yupachicamajcunatam

* 6.31 Nehemías 9.15. Manäpita musyayta munar, Éxodo 16.4–36-ta liguinqui.

ichanga ushyacay junaj cawarachishaj. ⁴⁵Unay willacujcunapa shiminpis nin: «Tayta Diosninchi llapan runata tantiyachinga.»* Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyar shungunman éhayaptin, nuwatapis éhasquicaman. ⁴⁶Mana pipis Tayta Diosninchita ricashachu. Paypita shamush carmi ichanga Tayta Diosninchiwan ricsinacü. ⁴⁷Sumaj tantiyacunquiman. Pipis nuwaman yupachicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. ⁴⁸Chaypitam nishcä: «Nuwa cawachicuj tanta caycä.» ⁴⁹Unay auquilluyquicuna chaqui pacha quinranchu manäta micurpis, wañuyta tariran. ⁵⁰Janaj pachapita shamuj tantata micujcunam ichanga mana ushyacaj cawayta tarin. ⁵¹Nuwa cawachicuj tanta caycä. Janaj pachapita Tayta Diosninchi caçhamasha. Cay tantata micujcuna mana ushyacaj cawayta taringa. Tantapita rimarga, quiquipaj rimaycä. Llapan runata cawachinä-raycur wañuyman éhayashaj.»

⁵²Chaura Israel runacuna tincupänacuran: «¿Tantata micushanchi-jina quiquintaráchi micushun?» nir. ⁵³Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caçhamasha. Quiquita mana micur, yawarnita mana upur, wañush-yupay carcaycanqui. ⁵⁴Quiquita micur, yawarnita upur, Tayta Diosninchipa maquinchu imaycamanpis cawarcaycanqui. Ushyacay junajchüpis cawarachimushayqui. ⁵⁵Quiquimi cawachicuj micuy caycä. Yawarnipis cawachicuj yacu caycan. ⁵⁶Quiquita

micujcuna, yawarnita upujcuna shungüwan tincun. Paycunawan alli ricanacü. ⁵⁷Tayta Diosninchi cawachicujmi. Payga caçhamasha. Paypita cawaycä. Chaymi éhasquicamajcunata quiquita micuptin, cawachishaj. ⁵⁸Mä, sumaj tantiyacuy. Janaj pachapita Tayta Diosninchi caçhamasha. Chaymi: «Cawachicuj tanta caycä» ni. Unay auquilluyquicuna manäta micursi, wañuyman éhayaran. Éhasquicamajcunam ichanga mana ushyacaj cawayta taringa.» ⁵⁹Cafarnaún marcapi shuntacäna wasichu Jesús llapanapis willapácuran.

Tayta Diosninchipa shimin cawachicuj cashan

⁶⁰Chaura Jesús pa shiminta wiyar, waquin jatirajncunacuna parlancuran: «Jesús imatash rimacurancun: «¿Jesús imatash rimacurancun?» nir. ⁶¹Jamurpashanta musyar, Jesús niran: «¿Rimashä nanäshunquichu? ⁶²Tayta Diosninchi caçhamasha. Janaj pachaman cuticupti, ¿imanin-quimanraj? ⁶³Tayta Diosninchi Espiritu Santuwan cawachimanchi; mana runa-masinchichu. Cawachicuj Tayta Diosninchipa shiminta willapaycaj. ⁶⁴Chaypis waquinniqui mana aunimanquichu.» Pi-pi éhasquicunantapis, pi wañuyman jitarpunantapis Jesús mayna musyaran. ⁶⁵Chaymi niran: «Tayta Diosninchi camacächiptinraj, pipis yupachicamanga.»

⁶⁶Chaura achcaj runa wasinman-caman cuticärriran. Jesús ta mana purishirannachu. ⁶⁷Achcaj runa aywacuptin, chunca ishca ywan

* 6.45 Isaías 54.13.

(12) purishijnincunatapis niran: «Munar, jamcunapis cuticunquiman.» ⁶⁸Simón Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna jamllata wiyacushayqui. Imaycamanpis cawanäpaj willapämashcanqui. ⁶⁹Jamllaman yupachicü. Tayta Diosninchi caçhamushcashunqui. Acracushan Washäcujninmi canqui.» ⁷⁰Chaura Jesús niran: «Purishimänayquipaj çhunca ishçaywanta acracushcaj. Chaypis jucniqui supaymi canqui.» ⁷¹«Supaymi canqui» nirga, Judaspaj rimaycaran. Paymi Simón Iscariotipa wamran caran. Judasga Jesústa wañuyman jitarpuran purishinanpaj acracush caycaptinsi.

Runacuna Jesústa wasguishan

7 ¹Chaypita-pacha Galilea quinrallançu marcan-marcan Jesús puriran. Mayur Israel runacuna wañuchinanpaj ashycaptin, Judea quinranman mana aywaranchu. ²⁻³Tacma ruray fiesta çhayaycämuptin, wauguincuna Jesústa niran: «Judea quinran Jerusalén marcaman fiestata ruraj aywanquiman. Tayta Diosninchipa maquinçu purir, ima-imata rurashayquitapis llapan jatiräshujni- quicuna ricanman. ⁴Llapan runa ricsimänanchita munar, llapan ricay imatapis ruranchi. Runa captiqui, jamtapis llapan runa ricashunquiman.» ⁵Wauguincuna chaynuy niran Jesústa Tayta Diosninchi caçhamushanta mana çhasquicur. ⁶Jesúsna niran: «Mana aywashärächu. Tayta Diosninchi caçhamashanta mana musyachicümanrächu. Jamcunam ichanga juella aywanquiman. ⁷Pipis mana chiquishunquichu.

Jucha aparicushanta jurgapaptimi ichanga, chiquiman. ⁸Jamcunalla fiestaman ayway. Aywanä mana camacanrächu.» ⁹Chaynuy nir Galilea quinranpita Jesús mana llucshiranrächu.

Jerusalén marcaçu Tacma ruray fiestaman Jesús aywasha

¹⁰Wauguincuna fiestaman aywacuriptin, Jesúspis pacayllapa aywaran. Pitapis mana willaparanchu. ¹¹Fiestaçu mayur Israel runacuna Jesústa ashycaran: «¿Mayçhüräj chay runa jatiraycan?» nir. ¹²Pampa runacunapis Jesús-janan tincupänacurcaycaran. Waquin runa Jesúspaj niran: «Pay alli runa.» Waquinna niran: «Mana. Runacunata pantaycächin.» ¹³Ichanga mayur Israel runacunata manchacushpan pacayllapa parlanacurcaycaran. ¹⁴Pullan fiestaçu caycaptinna, Tayta Diosninchipa wasinman Jesús aywaran. Willapäcuyta jallaycuran. ¹⁵Yarpay-sapa cashanta tantiyar, mayur runacuna manchariran: «Cay runa mana istudiash caycarçhi, llapanta musyan» nir. ¹⁶Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi caçhamasha. Paypa shiminta willapäcuycä; mana shungü munashallantachu. ¹⁷Wiyacujcuna Tayta Diosninchipa shiminta willacushäta tantiyacunga. Mana umä yarpashallantachu rimaycä. ¹⁸Shungun munashallanta willapäcujcuna quiquillan alli-tucun. Nuwam ichanga mana llullacüchu. Manchä Tayta Diosninchi yarpashallanta willapäcuycä. Payllata alliman çhurashun. ¹⁹Taytacuna, Moiséspa shiminta çhasquicushcanqui, ¿au?

Chasquicush carga, ¿imanirtaj mana éharcunquichu? ¿Imapitataj wañuchimayta ashiancanqui?»
²⁰Chaura runacuna japariran: «¿Piraj wañuchiyta munaycáshunqui? Supay puellacushcashunqui» nir.
²¹Jesúsna niran: «¿Diyawardachu jishyaáchuta allhacächishalläpitachu wichaypa-uraypa rimarcaycanqui?»
²²Mä, tantiyacushun. Moiséspa shimínchu nin: «Ullgu wamra yuriptin, pusaj junajyujllata jirunqui.» Chaymi jirucuy junaj éhayamuptin diyawarda captinsi, jiruyáchu aruyanqui. Ullgu wamrata jirunanpaj Tayta Diosninchi auquillunchi Abrahamta, Isaacta, Jacobta willaparan. Jipataraj Moisés yuriran.
²³Moiséspa shiminta éharcunayquicashan diyawardachüpis jiruyáchu aruyar, ¿imanirtaj diyawardachu jishyaáchu runata allhacächishäpita chiquircaycämanqui? ²⁴Imatapis sumaj mana tantiyar, ama rimacunquimanchu. Sumajraj tantiyacunquiman.»

Washäcuj cashanta Jesús musyachicushan

²⁵Waquin Jerusalén runacuna Jesúsraj parlaran: «Mayur runacuna tagay runata wañuchiyta munarcaycan, ¿au? ²⁶Canan llapanpa ñaupanchu willapäcuptinsi, mana rimapanchu, ¿au? ¿Mayur runacunapis éhasquicushachuraj: <Tayta Diosninchi cáhamushan Washäcuj> nir? ²⁷Payga mana Washäcuj canmanchu; manchäga marca-masillanchi. Washäcuj shamuptinmi ichanga, maypita ricarimunantapis mana musyashunchu» nir.

²⁸Chay wichan Tayta Diosninchipa wasináchu Jesús willapäcuycuran.

Chaymi runacuna wasguipashanta wiyar, wiyächipaypa niran: «May marcaáchu yurishätapis, pi cashätapis musyanqui. Ichanga mana shungü munashanta rurarchu puriyä. Shiminta éharcushpan Tayta Diosninchi cáhamasha. Jamcuna Tayta Diosninchi pi cashantapis mana musyanquichu. ²⁹Nuwam ichanga ricsinacü. Paypita cawä. Quiquin cáhamasha.» ³⁰Chaynuy niptin, runacuna ullgucäcuran. Risu charicurcuyta munaran. Tayta Diosninchim ichanga mana camacächirancho. ³¹Waquin runacuna Jesúsra shiminta éhasquicur, niran: «¿Jesús rurashanta lluta runa rurangachuraj? Mana. Payga Washäcujchi canga. Tucuyta rurar, Tayta Diosninchipa maquináchu purishanta musyachicun.»

Fariseucuna Jesúsra chariyta munashan

³²Runacuna parlanacushanta mayar, fariseucunapis, mayur cüracunapis ullgucurcuran. Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunata niran: «Jesúsra risu chariy.» ³³Jesúsna niran: «Unayllaraj juyapärishun. Jinarcu cáhacamajman cuticushaj. ³⁴Ashimashpayquipis mana tarimanquipáchu. Mayman aywashämanpis mana éhayamunquipáchu.»

³⁵Chaura mayur runacuna tapunacuran: «Mana tarinanchipaj, ¿mayparaj aywacunga? ¿Jucláchu tiyaj marca-masinchicunamanchuraj willapaj aywanga? ¿Jäpa runacunatachuraj willapämunga?

³⁶¿Imanirtaj nimanchi: <Ashimashpayquipis mana tarimanquipáchu.

Mayman aywashämanpis mana çhayamunquipächu» nir?»

**Cawachicuj yacuwan
Jesús tincuchicushan**

³⁷Tacma ruray fiestaçu ushyanan junajraj jatun diya caran. Chay junaj llapan wiyananpaj tincuchiyta Jesús niran: «Pipis yacunar, mañacamächun mishquilla upunanpaj. ³⁸Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Nuwaman yupachicamajcuna mana yacunanagachu. Nuwapita upuptin, quiquincunapita cawachicuj yacu pashtamunga.»» ³⁹Chaynuy tantiyachicur, tincuchiyllapa Espíritu Santupita rimaycaran. Ichanga Espíritu Santuta mana caçhamuranrächu. Jesús wañushanpita cawarcamur janaj pachaman cuticurraj, Espíritu Santuta caçhamunan caran. Caçhamuptinraj, Jesúsman yupachicujcunata Espíritu Santu maquinchu purichinga.

**Jesús-janan runacuna
apaycaçhänacushan**

⁴⁰Jesúsapa shiminta wiyar, waquin runa niran: «Jesús Tayta Diosninchipa willacujnin canga.» ⁴¹Waquinna niran: «Payga Washäcuj canga.» Waquinna ichanga niran: «Galilea marcapita Washäcujga mana yurimunmanchu, ¿au?» ⁴²Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Washäcujga unay mandaj Davidpa yawar-masillanpita yuringa. Paypa marcan Belén marca.»» ⁴³Runacuna Jesús-janan wichaypa-uraypa rimaran. Mayganinpis mana tantiyacuranchu. ⁴⁴Chaymi waquin runa

Jesústa chariyta munaran. Ichanga pipis mana yataparanchu.

**Mayur runacuna Jesúsapa
shiminta mana çhasquicushan**

⁴⁵Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna cutiptin, fariseucunawan mayur cüracuna tapuran: «¿Imanirtaj Jesússta mana charishcanquichu?» nir. ⁴⁶Chaura täpajcuna niran: «Payga rasunpa Tayta Diosninchipa shiminta willapäcun. Payman pipis mana tincunchu.» ⁴⁷Fariseucunana niran: «¿Jamcunapis Jesúsapa shiminta çhasquicurcushcanquichi?» ⁴⁸Nuwacunam ichanga mayur cüracuna cashpä, fariseu cashpä imanillarpis mana çhasquicushächu. ⁴⁹Upa runacunalla paypa shiminta çhasquicun. Moisésapa shiminta pampaman çhurashanpita paycunata Tayta Diosninchipa ñacayman çhayachinga.» ⁵⁰Chaura chacaypa Jesúsman aywaj Nicodemo mayur Israel runa carpis, niran: ⁵¹«Moisésapa shimín nin: «Pitapis ñacachinayquipaj juchantaraj sumaj ashinqui.» Chaymi sumajraj tapupäshun.» ⁵²Waquin fariseucunana niran: «¿Jampis Galilea marcapita Washäcuj ricarimunantachu riguinqui? Tayta Diosninchipa shiminta mä, sumaj liguíy. Willacujcunapis Galilea marcapita mana ricarimunmanchu.» ⁵³Chaypita llapan runa wasinman-caman cuticärran.*

**Jananpachicuj
warmipita rimashan**

8 ¹Jesússta ichanga Ulibus puntaman aywacuran. ²Warannin tuta-tutalla Jerusalén

*7.53 Unay-unay Bibliächu: «Jananpachicuj warmi» nishan willapa Juan 7.53–8.11 mana taricanchu. Jipataraj yapacasha.

marcaman cutiran. Tayta Diosninchipa wasin'chu achcaj runawan tincur, sumaj willapäcuycuran. ³Willapaycaptin, Moiséspa shiminta ya'chajcunawan fariseu runacuna juc warmita Jesúsman chayachiran. Chay warmita runanta jananchir, juc runawan cacuycajta tarirunaj. Chayarcachir, lllapanpa ricay ñawin'chu Jesústa niran: ⁴«Cay warmita jucwan cacuycajta tarishcä. ⁵Moiséspa shimin nin: «Majayuj caycar jucwan cacuptin, sajmaycällar wañuchinqui.» ¿Imaninquitaj jam?» ⁶Paycuna achäquita ashillar tapuran. Chaymi Jesús pachaman uysucuycur, didunwan isquirbiran. ⁷Yaparir-yaparir tapuptin, íchircur niran: «Mayganiquipis juchaynaj cashpayqui mä, sajmay.»

⁸Chaynuy nir, yapay uysucuycuran. Pachaman isquirbiran. ⁹Chaura Jesúspa shiminta wiyar, mayur runacuna aywacuran. Jipanta müsucunapis llucshicur. Quiquillantana warmita jaguycuran. ¹⁰Íchircur, warmitana Jesús niran: «Juchayquita ashicuna aywacushana.» ¹¹Warmina niran: «Au. Aywacusha.» Jesúsna niran: «Nuwapis juchayquita mana ashipashayquinachu. Canan wasiquiman cuticuy. Ichanga juchata ama aparicunquichu.»

Achquiwan Jesús tincuchicushan

¹²Juc cuti lllapan runata Jesús niran: «Cay pachapa achquinmi cä. Chaymi Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta lllapan runata musyachicuycä. Shimita wiyacur, mana chacaj'chu-jinachu jucha'chu cawan-

quipaj; manchäga achqui'chu-jina alli cawayta tarinquipaj.»

¹³Fariseucunana niran: «Allitucuycanqui. Yangalla rimaycanqui.» ¹⁴Chaura Jesús niran: «Rimashäta mana chasquicuptiquisi, rasullanta rimaycä. Pipa maquin'chu cawashätapis, pi ca'chamashätapis musyä; jamcunam ichanga mana. Maypita shamushätapis, mayman cuticushätapis mana musyanquichu. ¹⁵Jamcuna ñawiqui ricashallanta: «Alli», «Mana alli» ninqui. Pitapis ricapanqui; nuwam ichanga mana. ¹⁶Pitapis: «Alli», «Mana alli» niyta munar-imarga, rasun-cajta nishaj. Mana quiquilläpitachu imatapis rurä. Manchäga ca'chamaj Papäni yanapäman lllapantapis rasuncajta ricanäpaj. ¹⁷Jamcunapaj Moisés isquirbishanpis nin: «Ishcaj tistigu ricaptinraj, rasunpa cashan musyacan.» ¹⁸Pi cashätapis rasunpa cashan musyacänanpaj quiquimi niycä. Ca'chamaj Papäni'pis musyacächin.» ¹⁹Chaura tapuran: «Papäniqui, ¿maychütaj caycan?» nir. Jesúsna niran: «Jamcuna Papäniwanpis, nuwawanpis mana ya'chänacunquichu. Sumaj ricsinacuycaptinchi, Papäni pi cashantapis musyanquiman.» ²⁰Jesús lllapantapis willapäcuycuran Tayta Diosninchipa wasin'chu, cuyachicuycuran jutunan ñaupallanpi. Lllapanpa ricay ñawin'chu willapäcuptinsi Tayta Diosninchi mana camacächiptinraj, Jesústa mana chariranrächu.

²¹Jananmanpis Jesús niran: «Tayta Diosninchi shuntacamanga; jamcunatam ichanga mana. Ashimarsi, mana tarimanquipächu. Juchata aparicushayquipita wañuyta tarinquipaj.» ²²Chaura mayur Israel

runacuna niran: «Wañucuriyta yarparchi: <Mana tarimanquipächu> niycan, ¿au?»²³ Jesúsna niran: «Jamcuna cay pachachu yurish car, shunguyqui munashallanta ruranqui. Nuwam ichanga janaj pachapita shamush car, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurä. Jamcuna wañucujlla canqui; nuwam ichanga mana.²⁴ Chaymi nishcaj: <Juchayqui aparicushalla wañunqui. Cawachicuj cashäta mana aunirga, wañuyllaman chayanquipaj.>»²⁵ Chaura tapuran: «¿Pitaj canqui?» nir. Jesúsna niran: «Pi cashätapis mayna willashcaj.²⁶ Jucha-sapa cashayquipita sumajraj jurgapäman. Jamcunapita rimäman. Shimita mana chasquicuptiquisi, caçhamajpa shiminta wiyashpä llapantapis rasullanta rimä. Payga imatapis rasullanta rimaptin, llapan runata willapä.»

²⁷Tayta Diosninchipa maquinchu cawashanta Jesús tantiyachiptinsi, mayur runacuna mana tantiyacuranchu.²⁸ Chaura Jesús niran: «Jugarchimaptinraj, Papäni caçhamashanta tantiyacunquipaj. Chayraj Washäcuj cashäta musyanquipaj. Papäni tantiyachimashallanta rimashäta, shungü munashallanta imatapis mana rimashäta tantiyacunquipaj.²⁹ Paypa maquinchu cawä. Sumaj ricamar, mana caçharimanchu. Nuwapis shungun munashallanta imatapis rurä.»³⁰ Chaynu y niptin, achcaj runa Jesúsna chasquicurán: «Taytallau tayta, Washäcujmi canqui» nir.

Tayta Diosninchipa wawancuna wiyacunapaj cashan

³¹Shiminta chasquicuj Israelcunata Jesús niran: «Shimita wiyacur,

shungüman tincunqui. Maquiçhümi purinquipaj.³² Chasquicamaptiqui, jucpa maquinpita jurgushayqui Tayta Diosninchipa maquillancho purinayquipaj.»³³ Chaura Jesúsna ticrapuran: «Auquillunchi Abrahamta quiquin Tayta Diosninchipa wamrachacuran. Abrahampa willcan carcaycä; mana jucpa uywayninchu. ¿Imanirtaj: <Jucpa maquinpita jurgushayqui> nimanqui?» nir.

³⁴Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis juchallaçu arur, uyway jucpa maquinchu cawashanjina juchacachicuj supaypa maquinchu cawan.³⁵ Uywayga mana wasiyujpa wamranchu. Wamranmi ichanga taytanpa wasinpita imaypis mana lluschincho.³⁶ Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan cashpä washaptij, supaypa maquinchu mana cawanquipänachu.³⁷ Abrahampa willcan cashayquita musyä. Chaypis shimita mana chasquicunquichu. Manchäga wañuchimayta munarcaycanqui.³⁸ Papäni yaçhachimashallanta willapaycaj. Jamcunapis taytayqui yaçhachishushayquillata rurarcaycanqui.»

³⁹Chaura niran: «Abrahampa willcan carcaycä. Payga taytämi.» Jesúsna niran: «Rasuyya Abrahampa willcan cashpayqui Abraham-jina cawanquiman.⁴⁰ Jamcunam ichanga Tayta Diosninchipa shiminta willapaptijsi, wañuchimayta ashircaycanqui. Abraham mana imaypis wañuchicuranchu.⁴¹ Taytayquiga jucmi. Taytayqui rurashanjina rurarcaycanqui.» Chaura paycuna niran: «Mana jucpa churinchu cä. Tayta Diosninchipa wawanmi carcaycä.»

⁴²Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa wawan caycar, nuwatapis

alli ñawiquipa ricamanquiman. Paymi caçhamasha. Mana shungü munashanta rurarchu puriyä. ⁴³Chaypis upa-tucur, shimïta mana çhasquicunquichu. Tantiyacuyta mana munar, willapashäta mana wiyacunquichu. ⁴⁴Llapantapis ruranqui supaypa maquinçhu cawar. Paymi taytayqui. Paypa shungun munashallanta imatapis rurarcay-canqui. Taytayqui supayga unaypita-pacha wañuchicuj. Llullacuj. Rasuncaj rimaytapis mana junchu. Llulla-cuyllata shungun yarpan. Llulla cashpan runacunatapis llullacachin. ⁴⁵Chaymi shimïta mana çhasquicunquichu. Rasunpa Tayta Diosninchipa shiminta willapaycaj. Paypa shimïn rasullanta riman. ⁴⁶Ima juchatapis mana aparicushcächu. Munar, mä, mayganiquipis ashipämanquiman. Tayta Diosninchipa shiminta willacuptïsi, mana yupachicamanquichu. ⁴⁷Tayta Diosninchipa wawancuna shiminta cushish wiyacun. Jamcunam ichanga jucpa churin cashpayqui imasi mana jucunquichu.»

⁴⁸Chaura chaynuy niptin, Israel runacuna Jesústa ashllir ushyaran: «Samaria runapa churin canqui. Supay pucllacushcashunqui» nir.

⁴⁹Jesúsna niran: «Mana pucllacamashachu. Manchäga Papänïta alliman çhuraycä. Jamcunam ichanga pampaman çhuraycämanqui.

⁵⁰Pitapis mana mañacüchu: «Alliman çhuramay» nir. Tayta Diosninchim ichanga alliman çhuramänayquita munan. Paymi ima-imata rurashanchitapis jurgapämäshun. ⁵¹Sumaj tantiyacunquiman. Shimïta wiyacujcuna wañuyman mana imaypis çhayangachu.» ⁵²Chaura

runacuna niran: «Supay pucllacushcashunqui, ¿au? Auquillunchi Abrahampis, unay willacujcunapis llapanmi wañucuran. Chaypis niycanqui: «Shimïta wiyacujcuna wañuyman mana imaypis çhayangachu.» ⁵³Auquillunchi Abrahampis, unay willacujcunapis Tayta Diosninchipa shiminta sumaj-sumaj wiyacuran. Chaypis wañuyta tariran. Paycunata apärinayquipaj, ¿pitaj canqui?»

⁵⁴⁻⁵⁵Jesúsna niran: «Quiquillä alli-tucupti, pipis mana alli ricamanmanchu. Papänïmi ichanga alliman çhuraycäman. Paypa maquinçhu cawä. Jamcunam ichanga: «Tayta Diosninchita manchapacü» nirpis, mana wiyacunquichu. Nuwam ichanga wiyacü. «Wiyacü» nir rasuncajta rimaycä. Mana jamcunajinachu llullacuycä. ⁵⁶Auquilluyqui Abraham shamunäta musyar, jatunpa cushicuran. Ricamar, sumaj-sumaj cushicuran.»

⁵⁷Chaura runacuna niran: «Pichga çhunca (50) watatapis mana ushyanquirächu. ¿Imanuyataj auquillunchi Abrahamta ricsinquiman caran?» ⁵⁸Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Abraham manaraj yuriptin, cawaycarä. Cawajmi cä.» ⁵⁹«Cawajmi cä» niptin, runacuna sajmaryta munaran. Chaypis achcaj runapa çhaupinman yaycur, Jesús illaricäcuran. Tayta Diosninchipa wasinpita aywacuran.

Japra runata Jesús allchacächishan

9 ¹Aywacucashançhu yuriyninpita-pacha japra runata Jesús tariran. ²Chaymi purïshijnincuna tapuran: «Tayta



San Juan 9.1–12

Jesús, ¿imanirtaj cay runa japra yurisha? ¿Maman-taytan juchasapa cashanpitachu, quiquinpa juchanpitachu?» nir. ³Jesúsna niran: «Mana quiquinpa juchanpitachu, mana maman-taytanpa juchanpitachu; manchäga Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta runacuna musyananpämi. ⁴Cay pachaçu cashácaman cáchamaj Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashun. Aywacupti, ima ruraytapis mana camäpacunquipächu. ⁵Cay pachaçu cashácaman achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shiminta willacuycäshaj. Shungun munashantapis ruraycäshaj.»

⁶Chaynuy nir Jesús tuwayllanwan mituta ruraran. Nircur japrapa ñawinta piçhuparan. ⁷Piçhuparcur, niran: «Siloé püsuman aywaycur, mayllacuy.» Rimayninçu: «Siloé» ninan: «Caçhamusha» ninanmi. Japra runana äñir mayllacuran. Ñawinta mayllacurir, ricaycarna cuticuran.

⁸Chaura bisinuncuna, ricsinacushancuna niran: «Tagay runa mañapacuj japra, ¿au?» ⁹Waquin niran: «Au, paymi.» Waquinna niran: «Mana paychu. Ichanga pay-nirajmi.» Quiquinna niran: «Chay japra carä.» ¹⁰Chaura tapuran: «¿Imanuyptaj ñawiqui

quiçhacasha?» nir. ¹¹Allchacaj runana niran: «Mituwan ñawita Jesús piçhupamasha. Jinarcu Siloé pusuçu ñawita mayllacunäpaj caçhamasha. Mayllacushallä ñawï quiçhacäcusha.» ¹²Chaura tapuran: «¿Mayçhütaj chay runa caycan?» nir. Tapuptin, niran: «Mana musyächu.»

¹³⁻¹⁴Mituta rurarcu japra runata Jesús allchacächishan junajga diyawarda caran. Chaymi chay runata fariseucunaman aparän. ¹⁵Fariseucunana allchacaj runata tapuran imanuyta ñawin quiçhacashantapis. Tapuptin, niran: «Ñawita mituwan piçhupamasha. Mayllacuripti, ricarä.» ¹⁶Fariseucunana niran: «Chay allchacächij runa Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Diyawardaçu allchacächir, juchaçu aruyan.» Waquincunana niran: «Jucha-sapa caycar, ¿imanay-pataj jishyaçhuta allchacächinman? Tayta Diosninchi jucha-sapata mana yanapanmanchu.» Chaynuy nir quiquin-pura apaycaçhänacuran.

¹⁷Chaura yapay tapuran: «Ñawiquita quiçhaj runapaj, ¿imatataj yarpanqui?» Tapuptin, niran: «Tayta Diosninchipa willacujninmi canga.»

¹⁸Mayur Israel runacunam ichanga mana riguiranchu: «Llullacuy-canqui. Mana japrachu cashcanqui» nir. Chaymi allchacaj runapa maman-taytanta jayarcachir, tapuran: ¹⁹«¿Cay runa rasunpachu wamrayqui? ¿Rasunpachu japra yuriran? ¿Imanuy-pataj allchacasha?» nir. ²⁰Chaura maman-taytan niran: «Au, wamrämi. Rasunpa yurishanpita-pacha japra caran. ²¹Ichanga imanuyta allchacashantapis, pi allchacächishantapis

mana musyächu. Payga auquisna. Sumaj musyayta munar, quiquinta tapunquiman.»

²²⁻²³«Payga auquisna. Sumaj musyayta munar, quiquinta tapunquiman» niran mayur runacunata manchacushpan. Mayur runacuna mayna parlanacuran: «Pipis Jesústa: <Washäcujninchi> nir çhasquicuptin, shuntacäna wasipita jargushun. Ama ricalläshunpishchu» nir.

²⁴Chaypis mayur runacuna ñawin quiçhacaj runata yapay tapuran: «Tayta Diosninchi ricaycämanchim. Canan rasullanta willamay. Chay Jesús jucha-sapa cashanta musyä.»

²⁵Chaura allchacaj runa niran: «Jucha-sapa cashantapis, mana cashantapis mana musyächu. Japra captipis, ñawï quiçhacashallanta musyä. Ricaycäna.»

²⁶Chaypis yapayraj tapuran: «¿Imatataj rurasha ñawiqui quiçhacänanpaj?» nir.

²⁷Chaura niran: «Mayna willashcaj. Willaptijpis, mana riguinquichu. ¿Imanirtaj yaparir-yaparir tapupaycämanqui? ¿Jamcunapis Jesústachu jaticurcuyla munarcaycanqui?»

²⁸Chaura ashllir mayur runacuna niran: «Jucha-sapa runaman yupachicunqui. Jatiraycanquipis. Nuwacunam ichanga Moiséspa shimi-llanman yupachicü. ²⁹Payga Tayta Diosninchipa shiminta willacuran. Jesústam ichanga mana ricsillächu. Pipa wawanraj cacullanpis.»

³⁰Allchacaj runana niran: «¿Imataraj rimacunquipis? Pipa wawan cashanta mana musyaptiquisi, paymi ñawita quiçhasha. ³¹Juchaçu arujcunata Tayta Diosninchi mana yanapashanta musyanchi. Wiyacujcunallatam,

manchapacujcunallatam yanapan.
³²Yuriyninpita-pacha japrata
 allchacächishanta imaypis mana wiyash-
 canchichu. ³³Chaymi Tayta Diosninchipa
 Wawan cashanta musyá. Manchäga
 imatapis mana ruranmanchu.»

³⁴Chaura mayur runacuna niran:
 «Yurishayquipita-pacha marca-
 pingay caycar, ¿piraj canqui
 piñapämānayquipaj?» Shuntacäna
 wasipitapis jarguran: «Ricaytapis
 mana munallajchu» nir.

³⁵Allchacächishan runata jargu-
 shanta Jesúspsis mayaran. Chaymi
 allchacaj runawan tincur, niran:
 «¿Tayta Diosninchi caçhamushan
 Washäcujman yupachicunquichu?» nir.

³⁶Allchacaj runana niran: «Au, tayta.
 Ichanga, ¿pitaj Washäcuj canga?»

³⁷Jesúsna niran: «Washäcujmi cä.
 Mayna ñawiquitapis quichashcä.»

³⁸Chaura Jesúsna ñaupānman
 jungurpacuycur, alliman éhuraran:
 «Jammanmi yupachicü, Tayta» nir.

³⁹Jesúsna niran: «Cay pachaman
 shamushcä llapan runapa shungunta
 musyapänāpaj. Tayta Diosninchipa
 maquinchu cawanānpaj japracunapa
 ñawinta quichashaj. Ricajcunapa
 ñawintam ichanga chapashaj.» ⁴⁰Jesúsna
 shiminta wiyar, waquin fariseucuna
 niran: «¿Japraçhi carcaycä?»

⁴¹Jesúsna niran: «Rasunpa japra
 caycar, mana juchayujchu canquiman.
 Ricaycāmar mana aunimashayqui-
 pitam ichanga, juchayuj carcaycanqui.»

Uyshīruwan tincuchiypa willapashan

10 ¹⁻²Chaura Jesús niran:
 «Sumaj tantiyacunquiman.
 Suwacunash, asaltanticunash

chicuta wacman-cayman jiwirir,
 uyshaman yaycun. Uysha michijshi
 ichanga puncunpa yaycun. ³Michijpa
 shiminta chicu täpajpis, uyshacu-
 nāpis wiyanshi. Llapan uyshantapis
 jutinpa-caman jayan. ⁴Chicupita
 jurgurir, uyshancunata jaticun.
 Uyshancunāpis michijta ricsir,
 ñaupallantash aywan. ⁵Mana ricsish-
 cunatash ichanga manchacun. Jayap-
 tinpis, jishpirshi aywacārin.»

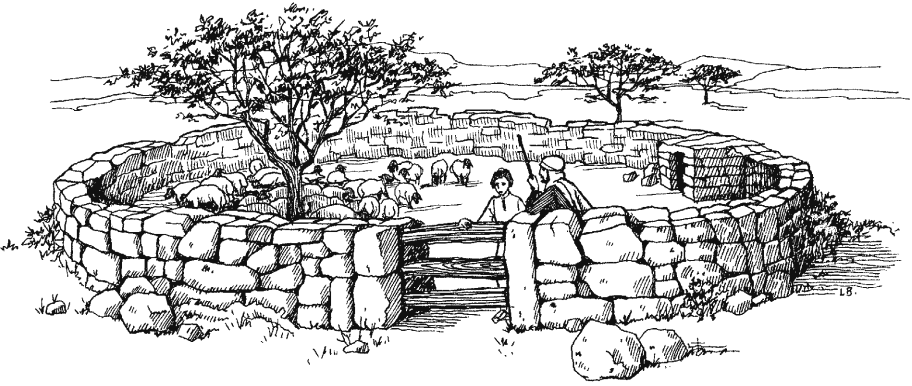
⁶Tincuchiypa Jesús willapaptinsi,
 fariseucuna mana tantiyacuranchu.

⁷Chaymi runata uyshawan tincuchir,
 Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman.
 Uyshapa chicunpa puncun-yupay
 caycä. Uyshacuna maquiñchu purin.

⁸Naupata purijcuna michij-tucursi,
 suwa casha. Asaltanti casha. Chaymi
 uyshacuna mana wiyashachu. ⁹Nuwaga
 puncu-yupay caycä. Uyshacuna
 maquiñchu puriptin, sumaj ricä. Pipis
 nuwaman yupachicur, Tayta Dios-
 ninchipa maquinchu cawanga. Imapi-
 tapis washāshaj. Cawanānpaj imatapis
 mana pishichishächu. ¹⁰Suwacuna
 suwacullar, uyshacunata wañuchillar
 purin. Nuwam ichanga llapaniquita
 alli cawayta tarichināpaj shamushcä.
 Cushi-cushilla cawayta tarichishayqui.»

¹¹«Alli michij caycä. Llaquipäcuj
 cä. Llaquipäcuj michijga uyshancuna-
 raycur wañuytapis tarin. ¹²Paytacushan
 uyshata michijcunam ichanga liyunta
 ricar, jishpir aywacārin.* Quiquinpa
 uywan mana captin, caçhariycur
 aywacun. Chaura liyun uyshata
 apacun. Waquin uyshacuna wacpa-
 caypa jishpicārin. ¹³Paytacushan
 michipacujpis jishpir aywacun.
 Uyshata liyun micuptinsi, mana
 imasi jucunchu. ¹⁴Nuwam ichanga

* 10.12 «Liyun» nishanchita castillānuçu: «lobo» nin micucuj jaçha allgu-niraj cashānpita.



San Juan 10.1–21

alli michij caycä. Uyshäcuna shimita ricsin. Nuwapis llapanta ricsi. ¹⁵Chayjinapis Tayta Diosninchiwan sumaj ricsinacü. Chaymi uyshäcuna-raycur imamanpis chayäman. ¹⁶Uyshäcuna mana juc pachallaçhüchu caycan. Juclächüpis caycan. Paycunapis shimita ricsinga. Imayllaga juc pachallaman llapanta shuntashaj. Nuwalla llapanta michishaj. ¹⁷Uyshäcunata wañuy-caway llaquipapti, Tayta Diosninchi sumaj llaquipäman. Wañuyta tarirsi, cawarishaj. ¹⁸Mana pipis wañuchimangachu. Manchäga quiquimi wañuymanpis aywapushaj. Wañuypis, cawaypis maquiüchu caycan. Papäni llapantapis maquiiman çhurasha.»

¹⁹Chaura chaynuy niptin, Israelcuna yapay quiquin-pura apaycächänacuran. ²⁰Waquin niran: «¿Imapätaj Jesús pa shiminta wiyashunpis? Supay pucllacusha. Jishyayächisha.» ²¹Waquinna niran: «Mana supaychu rimaycächin. ¿Yuriyninpita-pacha japrata supay allchacächinmanchuraj?»

Jesús Washäcuj cashanta wasguishan

²²Jerusalén marcachu Tayta Diosninchipa wasinpa diyanta fiestata rurashan wichan sumaj jasay caran.* ²³Paypa wasinüchu «Salomónpa curidurnin» nishan curidurüchu Jesús puriyecaran. ²⁴Shuntacarcur, Israelcuna tapupäcuran: «¿Imaycämantaj yarpaçhacuyman çhuramanqui? Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj caycar, juclla willamay» nir.

²⁵Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Willaptijpis, mana çhasquicunquichu. Papäni camacächiptin, jishyächucunata allchacächishäpis, runacunata jarashäpis Washäcuj cashäta musyacaycächin. ²⁶Jamcunam ichanga Tayta Diosninchita wasguipar, shimita mana wiyacunquichu. Mana uyshächu canqui. ²⁷Uyshäcunam ichanga shimita wiyacun. Paycunata ricsimi.

* **10.22** Achquicuy fiestaüchu pusaj junajta tünapäcur, Israel runacuna sumaj cushicun: «Tayta Diosninchipa wasin allina caycan» nir.

Jatishäpa aywan. ²⁸Mana ushyacaj cawaytapis tarichi. Ushyacayman imaypis mana éhayangachu. Maquïpita pipis mana jíchuman-gachu. ²⁹⁻³⁰Papäniwan juc shungulla cawä. Payga llap-llapanpita mas munayniyujmi. Shimita wiyacuj-cunata maquïman éhurasha ricanäpaj. Maquïchu cawar, Papäniäpa maquinchüpis cawaycan. Chaymi Papäniäpa maquinpita pipis mana jíchungachu.»

³¹Chaynuy niptin, mayur Israel runacuna rumita chariran Jesústa sajmananpaj. ³²Jesúsna niran: «Papäni camacächiptin, jishyaéhcunata allchacächishäta, supaycunata jargushäta, chay-chicaj runata jarashäta ricashcanqui, ¿au? Cananga, ¿allita rurashäpitachu wañuchimayta munarcaycanqui?»

³³Mayur runacunana niran: «Mana allita rurashayquipitachu wañuchishayqui; manchäga Tayta Diosninchita apärishay-quipita. Runalla caycar, Tayta Diosninchitucuycanqui.»

³⁴Jesúsna niran: «¿Shiminchu Tayta Diosninchit manachu nin: <Nuwa-jina carcaycanqui?» * ³⁵Unay wichan shiminta éhasquicuptin, Tayta Diosninchit niran: <Nuwa-jina carcaycanqui.> Paypa shiminta pipis juc-nirajman mana rucanmanchu. ³⁶Quiquinmi acracamasha. Cay pachaman cáchacamasha. Chaymi: <Tayta Diosninchitpa Wawan caycä nipti, ama ullgunquimanchu: <Tayta Diosninchit apäriycan> nir. ³⁷Imata rurashäpis Papäniäpa shungunwan mana tincuptinmi ichanga, shimitapis ama éhasqui-

cunquimanchu. ³⁸Shimita mana aunirpis Papäni camacächiptin, ima-imatapis rurashäta aunin-quiman. Camacächiyinpa jishyaéhcunatapis allchacächishcä. Supaycunatapis jargushcä. Runacunatapis jarashcä. Chaymi Papäniäwan juc shungulla cawashäta tantiyacunquiman.»

³⁹Chaura yapay Jesústa chariyta munaran. Chariyta munaptinsi, llushir aywacuran.

⁴⁰Chaypita Juan ushyachicushan quinranman Jesús cuticuran. Ishcay-quimsa simäna Jordán mayu chimpanchu juyaran. ⁴¹Chay-chicaj runa Jesústa éhayapuran. Paycuna quiquin-puralla ninacuran: «Tayta Diosninchit camacächishancunata Ushyachicuj Juan mana ruraranachu. Jesúspaj rimashanmi ichanga llapanpis éharcucaycan.» ⁴²Chaymi achaj runa Jesústa éhasquicuran: «Payga Tayta Diosninchit cáchamushan Washäcuj» nir.

Lázaruta Jesús cawarachimushan

11 ¹Betania marcaéchu Lázaro jutiyuj runa tiyaran. Juyupa jishyaycaran. Panin caran Mariáwan Marta. ²Mariäga Tayta Jesúspa éhaquinman pirjümita jaycapurir, ajchanwan chaquipush carunaj. ³Chaura turin Lázaro juyupa jishyaptin, Mariáwan Marta Jesúsman cáchacuran: «Tayta, yachänacushayqui Lázaro juyupa jishyaycan» nir. ⁴Caéha willaptin, Jesús niran: «Chay jishya Lázaruta mana wañuchingachu. Manchäga achäquilla canga Tayta Diosninchit

* 10.34 Salmo 82.6.

munayniyu j cashantapis, nuwa munayniyu j cashätapis runacuna tantiyacunapaj.»

⁵Jesúsga Lázaruwan, Martawan, Mariawan sumaj yačhänacuran.

⁶Chaypis: «Lázaro jishyaycan» nir willaptin, mana aywaranchu. Ishcay junajraj jinallanču juyapäriran.

⁷Ishcay junajpitaraj purishijnincunata niran: «Yapay Judea quinranman cutishun.» ⁸Paycunana niran: «Tayta, janyancunarätaj sajmaypa wañuchiya munashurayqui. ¿Imamantaj cutishun?»

⁹Jesúsna niran: «Intipis juyayta achicyan. Achicyaptin junajpa purir, mana tacacunchichu. Chay-jina Tayta Diosninchipa maquinču purir, imamanpis mana chayashunchu. ¹⁰Chacaptinmi ichanga pipis purir, tacacun. Chay-jina shungun munashanta rurur, juchaču arujcuna ñacayta taringa. ¹¹Canan Judea quinranman aywananchi camacan. Yačhänacushanchi Lázaro puñucäcusha. Ricchachij aywashun.»

¹²Purishijnincunana niran: «Tayta, puñucash caycar, allina riccharamunga, ¿au?»

¹³«Lázaro puñucäcusha» nir tincuycächiran: «Wañush» ninanta. Purishijnincunam ichanga rasunpa puñucashallanta tantiyaran.

¹⁴Chaymi Jesús niran: «Lázaro wañusha. ¹⁵Jishya wañuycachiptin, ima allish mana ricashcächu. Ima captinpis, aywashun ricaj. Canan munayniyu j cashäta ricar, llapan shunguyquiwan yupachicamanquiman.» ¹⁶Chaura Tomás niran: «Nuwanchipis aywashun Jesúswan iwal wañunanchipaj.» Tomásta: «Milli» nir ricsiran.

¹⁷Betania marcaman chayaycar, Lázaro chuscu junaj pamparaycashanta mayaran. ¹⁸Jerusalén marcapita Betania marcacaman pullan liwalla caran. ¹⁹Chaymi wañupacush captin, achcaj runa Martatawan Mariata yanagaj aywaran.

²⁰Jesús chayaycashanta musyar, María mana llucshiranchu. Martam ichanga tariparan. ²¹Jesústa niran: «Juclla shamunquiman caran, Tayta. Turi mana wañunmanchu caran. ²²Ima captinpis, jamman yupachicü. Ima-imata mañacuptiquisi, Tayta Diosninchi wiyashushayquita musyä.»

²³Jesúsna niran: «Turiqui cawarimunga.» ²⁴Martana niran: «Cawarinanta musyä. Ichanga llapan wañushcuna cawarimunan junajchürä j cawarimunga.»

²⁵Jesúsna niran: «Nuwaga cawarachicujmi cä. Wañushcunatapis cawarachimi. Shimita chasquicujcuna wañurpis, cawarimunga. ²⁶Maquiču cawajcunata, chasquicamajcunata imaysi mana cacharishächu. ¿Rasunpa yupachicamanquichu?»

²⁷Chaura Marta niran: «Aumi, Tayta. Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Paymi cay pachaman cachamushcashunqui. Washäcujmi canqui.» ²⁸Jinarcür ñañan Mariaman cuticür, rinrillanču willaran: «Tayta Jesús chayamushana. Jayaycäshunqui» nir. ²⁹Chaura juclla María aywaran. ³⁰Jesúsmi ichanga marcaman manaraj chayasharächu. Martawan tincushan pachalla chürä j caycaran. ³¹Wasinpita juclla María llucshiptin, yanagajcunapis jipanta aywaran: «Wagajéchi pantyunman



San Juan 11.17-45

aywaycan» nir. ³²Mariána Jesústa tariparcu ñaupanman jungurpacuycur, niran: «Juclla shamunquiman caran, Tayta. Caychu caycaptiqui, turí mana wañunmanchu caran.» ³³Mariápis, yanagajcunapis ataptin, Jesúspa shungunpis llaquicuywan ishquicäcuran.

³⁴Chaymi tapuran: «¿Mayninmantaj Lázaruta pampashcanqui?» nir. Paycunana niran: «Ricanayquipaj shamuy, Tayta.» ³⁵Willaptin, Jesúspis wagan. ³⁶Wagaptin, runacuna niran: «Sumajchari Lázaruan yachänacuran.»

³⁷Waquinna niran: «Japra runatapis

allchacaycachir, ¿manachuraj Lázarutapis allchacächinman caran? Wañuy pita jishpichinman caran, ¿au?»

³⁸Chaura pushaptin, Lázaru pamparashan chaga uhcuman Jesús juyupa llaquish chayaran. Uhcuta jatun rumi chaparaycaran.

³⁹Jesúsna niran: «Rumita witichiy.» Martana niran: «Tayta, turí chuscu junajna pamparaycan. Asyariyannaچی.»

⁴⁰Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Yupachicamar, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta ricanquipaj.»

⁴¹Chaura runacuna rumita witrachiran. Jesúsna janaj pachapa ricärir, wiyächipaypa niran: «Papällau Papä, ima allish mañacushäta wiyamanqui.

⁴²Imaypis wiyamashayquita musyä. Caçhacamashayquitapis cay runacuna tantiyacunanta munä.»

⁴³Nircur jayacuriran: «Lázaro, llucshimuy» nir. ⁴⁴Lázaruna uçcupita llucshiramuran. Umanpis, maquinwan éhaquinpis pitush caran. Llucshiramuptin, Jesús niran: «Pascapuy. Purichunna.»

⁴⁵Lázaruta cawarachiptin, Mariata yanagaj Israel runacunapis achcajmi Jesúsman yupachicuran.

Jesústa charinanpaj parlanacushan

San Mateo 26.1–5;

San Marcos 14.1–2; San Lucas 22.1–2

⁴⁶Waqin runam ichanga fariseucunaman aywaycur, Jesús imata rurashantapis willaran. ⁴⁷Chaura mayur Israel runacunapa sisyunninpaj llapan mayur cüracunapis, fariseucunapis shuntacaran:

«¿Imataj rurashun? Chay runa Tayta Diosnillanchi camacächishancunata ruraycan. Jpracunatapis allchacächin. Jishyächucunatapis allchacächin. Wañushcunatapis cawarachin. ⁴⁸Chapata mana ruraptinchi, llapan runa Jesúsman yupachicunga. Yupachicuptin, Roma mandaj runa ullgücunga. Murucuncunata caçhamunga. Murucuncunaga Tayta Diosninchipa wasinta juçhurachinga. Marca-masinchita-ima wañurachimäshun» nir.

^{49–50}Mayur cüra Caifásna llapan mayur Israel runacunata

piñaparan: «Upam carcaycanqui. Imatapis mana tantiyacunquichu. Marca-masinchita-ima ama wañuchimäshuwanchu. Llapanchiraycur juc runalla wañunman.» Mayur cüra cashpan chay wata llapan cüra-masinta maquinçu Caifás purichiran.

^{51–52}Payga mana yarpaypachu rimaran. Manchäga chay wata mayur cüra cashpan Tayta Diosninchiparpächiptin, cüra-masinta shimiyan. Llapan Israel runacunata washänan-raycur Jesús wañuyman échayananta quiquin Tayta Diosninchipacamacächiran. Ichanga mana Israel runacunaraycurllachu wañuyman échayanga; manchäga llapan runata washänan-raycur. Paycuna may-chayçu juyarpis, Tayta Diosninchipawawan cashpan maquinçu cawanga.

⁵³Chay junajpita-pacha mayur Israel runacuna parlanacuran Jesústa wañuchinanpaj. ⁵⁴Chaymi marca-masincuna ricay Jesús mana puriranchu. Manchäga mana musyachicullar Efraím marcaman aywacuran. Efraím marcaga chunyaj pacha wajtallançu caycaran. Chay quinqinrallançu purishijnincunawan juyaran.

⁵⁵Chay wichan Pascua fiesta éhayaycämuran. Chaymi wacpita-caypita Israel runacuna Jerusalén marcaman aywarcaycaran fiestapaj camaricuj. Camaricuran Tayta Diosninchipalliricananta munar.

⁵⁶Jesústapis ashircaycaran. Chaymi Tayta Diosninchipawasinçhüpis tapunacurcaycaran: «¿Fiestaman shamungachuraj, manachuraj?» nir. ⁵⁷Fariseu runacunawan mayur cüracuna mayna runacunata nish

caran: «Maychüpis Jesústa ricarimarga, juclla willaycamanqui charichinápaj.»

Warmi pirjümita Jesústa jaycapushan

San Mateo 26.6–13; San Marcos 14.3–9

12 ¹Pascua fiestapaj sujta junaj pishiycaptin, Betania marcaman purishijnincunawan-ima Jesús aywaran. Chay marcachu Lázaruspis tiyaran. Paytaga wañushanpita Jesús cawarachimush caran. ²Jesús chayaptin, micupacunanpaj yanucuran. Marta jaracuptin, Lázaruspis Jesúswan-ima micurcaycaran. ³Micurcaycaptin, María alli pirjümita chayachiran. * Tacshalla butillan captinsi, sumaj chaninyuj caran. Pirjümita Jesúspa chaquinman jaycapurir, ajchanwan chaquichipurán. Wasi junta pirjümi asyacurcuran. ⁴Chaura Jesústa wañuyman jitarpuj Judas Iscariote niran: ⁵«¿Imapátaj alli cuyayllapaj pirjümita jíchaycächinqui? Juc wata aruypa chaninchu ranti-cunman caran. Chay jillayta wachacunata, pishipacujcunata aypunman caran.» Judas Iscariote Jesúspa purishijnin caycarpis, ⁶mana pishipacujcunata llaquiparchu rimaran; manchäga suwa cashpan. Paymi Jesúspa tisirürin caran. Ichanga wallca-wallcalla jillayta raquicurij. ⁷Chaura Jesús niran: «Pirjümita jíchapämánanta ama míchanquichu. Cawaycaptillä, pampacunápaj armycächiman. ⁸Pishipacujcunatawan wachacunata imaypis ricanquipaj. Nuwatam

ichanga waran-waran mana ricanquipächu.»

⁹Betania marcachu Jesús caycashanta mayar, chay-chicaj Israel runacuna aywaran. Mana Jesúsllamanchu aywaran; manchäga Lázaruspis ricäcuj. Payta Jesús cawarachish caran. ^{10–11}Lázaruspa cawarachishanpita runacuna cüracunapa shiminta mana chasquirannachu; manchäga Jesúspa shimillanta. Payllaman yupachicuran. Chaymi mayur cüracuna Lázaruspis, Jesústapis wañurachiyta munaran.

Jerusalén marcaman Jesús chayashan

San Mateo 21.1–11;

San Marcos 11.1–11;

San Lucas 19.28–40

¹²Warannin Jerusalén marcachu chay-chicaj runa fiestata rurananpaj caycashanchu Jesús chayaycashantapis mayaran. ¹³Mayar, runacuna palmapa üjanta cuchuran. Jesústa chasquicuj llucshir, cushicushpan japarpararan:

«Taytallau Tayta,

washaycallamay, ari. *

Tayta Diosninchi caçhamushan

runa alli ricash caycullächun.

Israel runacunapa mandajnin alli

ricash caycullächun» nir.

¹⁴Jesúsna Tayta Diosninchipa shimin çarcucänanpaj mañacushan manta bürun muntash çayaran. Tayta Diosninchipa shiminchu isquirbiraycan:

¹⁵«Jerusalén marca runacuna,

Ama manchariychu.

* **12.3** «Nardo» nishan pirjümita jachapita ruraj. * **12.13** «Washaycallamay, ari» ninanta castillänuchüpis, griego rimaychüpis: «Hosanna» nin.



San Juan 12.12-19

Mandajniq̄i shaycämün.
Manta bürullan muntash
yaycaycämün» nir.*

¹⁶Chay wichan purishijnincu-
napiš Jesús mandaj cashanta mana
tantiyaranchu. Cawarircamur janaj
pachaman aywacuptinraj, Jesús
rurashancuna Tayta Diosninchipa
shiminchu isquirbishanwan tincu-
shanta yarpäiran. ¹⁷Lázaruta
Jesús cawarachishanta ricajcunam

ichanga willacur cushish purir-
caycaran: «Wañush Lázaruta
Jesús jayaptin, pamparaycasha
uñcupita cawaycaj llucshimuran»
nir. ¹⁸Chaymi: «Tayta Diosninchi
sumaj Jesústa yanapan» nir
waquin runacunapis Jerusalén
marcapita Jesústa chasquij
llucshiran. ¹⁹Fariseucunam ichanga
ninacuran: «Llapan runa payman
yupachicun. ¿Canan imatataj

* 12.15 Zacarías 9.9. Griego rimaychu Israel runacunapita tincuchiypa rimar, nin: «Siónpa warmi wamrancuna.» «Sión» nir, Jerusalén marcata yarpaj. «Warmi wamrancuna» nir, llapan Israel runacunata yarpaj.

rurashun? ¿Pinaraj nuwanchita alliricamashun?» nir.

**Muruta pampashanwan
tincuchiya willapashan**

²⁰Pascua fiesta caycaptin, jäpa runacunapis Jerusalén marcaman aywaran Tayta Diosninchita alliman çhuraj.* ²¹Jäpa runacuna Felipita niran: «Jesústa ricsichimay, ari.» Felipiga Galilea quinran Betsaida marcapita caran. ²²Felipina Andrésta willaran. Ishcaninna Jesústa willaran. ²³Willaptin, Jesús niran: «Cananga Tayta Diosninchipa caçhan cashäta llapan runa musyanga. Llapanmi alliman çhuramanga. ²⁴Sumaj tantiyacunquiman. Rigu muruta mana pampaptinchi, manash wiñamunchu. Murullash jitaräcun. Pampaptinchish ichanga wañushyupay captin, mamayrunta mana ricanchinachu. Wiñamurshi ichanga, atayar sumaj wayun. ²⁵Jamcunapis shunguyqui munashallanta rurar mana wiyacamar, ushyacayman çhayanquipaj. Shunguyqui munashanta jungaycur shimita wiyacurmi ichanga, cay pachaçhüpis, janaj pachaçhüpis mana ushyacaypa cawanquipaj. ²⁶Maquičhu cawayta munar, wiyacamar nuwa-jina cawanquiman. Wiyacamar, çhayashäman çhayanquipaj. Wiyacamaptiqui, Papänipis alličhu jurgushunquipaj. ²⁷«Cananga juyupa llutäpacuycă. ¿Imataraj rurashaj? <Papä, wañuyupita washaycallamay> niyta munarsi, mana nishächu.

Papänipa shungun munashallanta ruranäpaj cay pachaman shamushcă. ²⁸Chaymi Papänita imaypis alliman çhurashaj.»

Chaura janaj pachapita nimuran: «Munayniyuj cashäta mayna musyachicushcă. Yapaypis musyachicushämi.» ²⁹Chayta wiyar, waquin juturajcuna niran: «Räyumaçhi pashtamusha.» Waquinna niran: «Anjil-imaçhi rimamusha.»

³⁰Jesúsna niran: «Mana nuwatachu jayacamasha. Manchäga jamcunata jayacamusha sumaj tantiyacunayquipaj. ³¹Canan llapan runapa shungunta Tayta Diosninchi musyapanga. Supayta jargunga. Cay pachaçu mandaj cayninta jichunga. ³²Jugarachimaptin, janaj pachaman Tayta Diosninchi shuntacamaptin, camacächishaj llapan runa yupachicamänapaj.»

³³«Jugarachimaptin» nir imanuy-papis rusçu wañuyman çhayananta musyachicuycaran. ³⁴Runacunana niran: «Tayta Diosninchipa shiminta isquirbir, Moisés niran: <Washäcujga imaycamanpis cawanga.> Jammi ichanga niycanqui: <Tayta Diosninchipa caçhan captisi, rusçu jugarachimanga.> ¿Pitaj canqui? Mä, Tayta Diosninchipa caçhamushan Washäcujpita tantiyachimay.»

³⁵Jesúsna niran: «Ishcay-quimsa junajlla ricanacushun. Achqui achic-yashan-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachishayqui. Chaymi shimita sumaj wiyacunquiman. Manchä chacay çhayapushunquipaj. Chacaypa purijcuna imamanpis çhayashanta mana musyanchu. ³⁶Chaymi ricay

* 12.20 Israel runacuna: «griegos» nij jäpa runacunapa yarpayninpis, rimayninpis juc-niraj captin.

ñawiquíchu purishácaman éhasquicamanquiman. Tayta Diosninchipis: <Wawämi canqui> nir alli ñawinwan ricashunquipaj.» Willapäcuyta ushyariycur, Jesús aywacuran. Runacuna ricay mana puriranchu.

**Jesúsman runacuna
mana yupachicushan**

³⁷Chaura ricay ñawinóchu Tayta Diosninchí camacächiyinpa jishyaóhucunata allchacaycächiptinsi, wañushcunata cawariycächiptinsi, runacuna Jesúsman mana yupachicuran. Shiminta mana éhasquicuran. ³⁸Mana éhasquicuran unay willacuj Isaíaspa shimín éharcucänanpaj. Payga unay niran:

«Taytallau Tayta, shimiquita willaptisi, ¿pillapis éhasquicushachuraj? Munayniyuj cashayquita musyachicuptiquisi, ¿yupachicushachuraj?»*

³⁹Chay-jina Jesúsmanpis mana yupachicuran. Isaíaspa shimín niycaran:

⁴⁰ «Runacunapa ñawinta Tayta Diosninchí japrayächisha. Shunguntapis chucruyächisha. Japrayächisha mana imatapis ricananpaj. Shunguntapis chucruyächisha mana imatapis tantiyacunapaj. Jucha aparicushanpitapis mana wanacunapaj camacächisha. Wanacuptinmi ichanga, Tayta Diosnin cashpan allchacächiman caran.»*

⁴¹Unayga Jesús munayniyuj cashanta Isaíaspa ricachiptin, rimash caran. ⁴²Achcaj runa Jesússta wasguipaptinsi, waquin Israel runacuna Jesúsman yupachicuran. Waquin mayur runacunapis Jesússta shiminta wiyacuran. Ichanga shuntacäna wasipita jargunanta manchacur, runa wiyay mana rimacuran. ⁴³Paycuna Tayta Diosninchí alli ricananta munarsi, runa-masin alli ricanantaraj sumaj munaran.

⁴⁴Chaura wiyächipaypa Jesús niran: «Pipis yupachicamar, Tayta Diosninchimanpis yupachicun. Paymi cáhamasha. ⁴⁵Ricamarpis, cáhamaj Tayta Diosninchitapis rican. ⁴⁶Achqui achicyashanjina Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachicunäpaj shamushcä. Yupachicamajcuna Tayta Diosninchipa maquinóchu cawanga. Mana chacajóchu-jina supaypa maquinóchu cawangachu. ⁴⁷Runacuna shimíta mana wiyacuptinsi, mana ñacayman éhayachinápáchu shamushcä; manchäga llap-llapanta washänápami. ⁴⁸Wasguimajcunam ichanga, shimíta mana éhasquicujcunam ichanga, quiquillanpita imamanpis éhayangapaj. Shimíta wiyacushanman-tupu ushyacay junajóchu juchanta jurgapash canga. ⁴⁹Mana umápita jurgurcullarchu rimä; manchäga quiquin Tayta Diosninchipa shiminta. Paymi cáhamasha: <Shimíta llap-llapanta willay> nir. ⁵⁰Paypa shiminta wiyacuptinchi, mana ushyacay cawayta tarichimanchi.

* 12.38 Isaías 53.1. * 12.40 Isaías 6.10.

Chaymi rimashäga Tayta Diosninchipa shimillan. Nimashannuylla willacucyä.»

**Purishijnincunapa čhaquinta
Jesús mayllapushan**

13 ¹Pascua fiesta manaraj jalla-riptillan, wañuy jananchu caycashantapis, cay pachapita janaj pachaman Tayta Diosninchivan tincuj aywanantapis Jesús mayna musyaycaran. Chaynuy captinpis purishijnincunata sumaj llaquipar, mana cačhariranchu. ²Chacanaycaptin, llapanwan micupacunanpaj jutucasha. Jesústa wañuyman jitarpunanpämi ichanga Simónpa wamran Judas Iscariotita supay yarpächiran. ³Chaypis Jesús Papänin llap-llapanta maquinman čhurashanta musyaran. Chaynuypis janaj pachapita shamushanta, janaj pachaman Tayta Diosninchipa shuntacunantapis musyaran. ⁴Chaymi micupacucashanču Jesús jataricurcuran. Punchunta jurgurir, chijllanman jacuta watacurcuran. ⁵Angarawan yacuta čhagarcur, purishijnincunapa čhaquinta mayllapuran. Jinarcu watacushan jacuwan chaquichipuran. ⁶Čhaquinta mayllapunanpaj čhayaptin, Simón Pedro niran: «Tayta, čhaquita ama mayllapamanquimancho. Jucpa čhaquinta manacaj uyway runalla mayllapun.» ⁷Jesúsna niran: «Imapaj rurashätapis mana tantianquirächu. Ichanga imayllapis tantiyacunquipaj.» ⁸Pedruna niran: «Čhaquita imaypis ama yatanquimancho.» Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Čhaquiquita

mana mayllapupti, mana purishimanquinapishchu.»

⁹Chaura Simón Pedro niran: «Tayta, čhaquillata ama mayllapamaychu. Manchäga maquítapis, umätapis mayllapamay.»

¹⁰Jesúsna niran: «Chayraj armacushcuna mana janrachu. Chaymi čhaquillanta mayllacurin. Jamcunapis mana janrachu canqui. Chaypis jucniqui janraraj caycanqui.»

¹¹Judas wañuyman jitarpunanta Jesús musyaran. Chaymi niran: «Jucniqui janraraj caycanqui.»

¹²Purishijnincunapa čhaquinta mayllapurir punchunta jaticurcur, Jesús jamacucuran. Jinarcu tapuran: «¿Imanir čhaquiquita mayllapushätapis tantianquichu? ¹³«Yačhaj tayta» nimar: «Taytallau Tayta» nimar, allita rimaycanqui. Rasunpa Taytayqui cä. Yačhajmi cä. ¹⁴Taytayqui caycarsi, mayurniqui carsi, čhaquiquita mayllapucaptij, nuwa-jina jamcunapis mayllapanacunquiman.

¹⁵«Ricacunayquipaj mayllapushcaj. Ricacamar, nuwa-jina cawanquiman. ¹⁶Sumaj tantiyacunquiman. Uyway runa patrunninta manash apärinmancho. Cačhapis cačhacujninta mana apärinmancho. ¹⁷Shimita wiyashcanqui. Wiyashayquita čharcuptiqui, Tayta Diosninchipis sumaj yanapashunquipaj. Sumaj cushicärinquipaj. ¹⁸Chaypis llapaniquita ricsipaycaj. Shuyninpa acracushcaj. Jucniquipämi ichanga Tayta Diosninchipa shimin čharcucänanpaj nin: «Jarashata micujmi ticrapacarcamasha.» ¹⁹Canan llapanta willapaycaj.

* 13.18 Salmo 41.9.



San Juan 13.1–20

Cananllapita imamanpis chayapti, Cawachicuj cashäta ama junganquichu. ²⁰Sumaj tantiyacunquiman. Caçhacunata çhasquicur, quiquitapis çhasquicaman. Çhasquicamarga, Tayta Diosninchitapis çhasquicuyan. Paymi caçhamasha.»

Wañuyman jitarpunanta Jesús musyachicushan

San Mateo 26.20–25;

San Marcos 14.17–21;

San Lucas 22.21–23

²¹Chaynuy nir shungun ishquicäcuptin, purishijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mayganiquipis ticrapamar, wañuyman jitarpamanquipaj.»

²²Chaura mayganin cashantapis mana musyashpan jucnin-jucnin ricapänacuran. ²³Juc purishijninga

yachänacushan cashpan Jesúswan jaganacushalla jamaraycaran.

²⁴Chaymi payta Simón Pedro tapuran: «¿Piraj jitarpuj runa, au? Mä, Jesúsata tapushun» nir.

²⁵Yachänacushan purishijninna jagaycur, Jesúsata tapuran: «Tayta, ¿mayganitaj wañuyman jitarpu-shayqui?» nir.

²⁶Jesúsna niran: «Tantata paquircur ushmarcachir mallichishä runa canga.» Chaynuy nir tantata paquircur ushmarcachir, Simónpa wamran Judas Iscariotita mallichiran. ²⁷Tantata çhasquircuptillan, Supay charicurcuran. Jesúsna niran: «Judas, yarpaycashayquita juella ruranquiman.» ²⁸Jesús rimashanta maygan purishijninpis mana tantiyaranchu. ²⁹Waquin yarparan: «Judas tisiriru captinchi, Pascua

fiestapaj rantipacuj caçhaycan. Manchäga pishipacujcunata jillayta aypunanpächi caçhaycan» nir.
³⁰Judasna Jesús Macyashan tantata micucurcur, juella llucshicurán. Pachapis chacashana caycaran.

Llaquipänacuyпита tantiyachishan

³¹⁻³²Judas aywacuptin, waquin purishijnincunata Jesús niran: «Cananga Tayta Diosninchi alliman çhura manga. Runacunata washänä-raycur wañuptisi, Tayta Diosninchi cawarachimanga. Chaynuypa Tayta Diosninchi caçhamashan-tapis, munayniyuj cashantapis runacuna tantiyacunga. Allimanpis çhura manga. Manasi aycállatana Tayta Diosninchi llapantapis camacächinga. ³³Wawacuna, mana ricamanquipänachu. Mayur Israel runacunata willashä-jina ashimarsi, mana tarimanquipänachu. Aywashäman mana çhayamunquipächu.
³⁴Chaymi shimita ama junganquichu. Llaquipäshaj-jina, jamcunapis llaquipänacärinqui, ari.
³⁵Llaquipänacuptiqui, maquiçhu cawashayquita llapan runa tantiyacunga.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan

San Mateo 26.31-35;

San Marcos 14.27-31;

San Lucas 22.31-34

³⁶Chaura Simón Pedro tapuran: «Tayta, ¿maymantaj aywacunqui?» nir. Jesúsna niran: «Aywashäman mana aywanquipärächu. Juc junajmi ichanga çhayamunquipaj.» ³⁷Pedruna niran: «Tayta, ¿imanirtaj mana

aywäshijmanchu? Purishinaj-raycur jina wañuymanspis çhayäman.»

³⁸Jesúsna niran: «¿Rasunpachuraj nuwa-janan wañuymanspis çhayancuiman? Sumaj tantiyacuncuiman. Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu mana cantaptillan, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

Tayta Diosninchimán Jesús çhayachicuj cashan

14 ¹Chaypita purishijnincunata Jesús niran: «Alläpa ama llaquicunquichu-llapa. Manchäga Tayta Diosninchimanspis, nuwamanspis yupachincuiman. ²Papänipa wasin jatun-caray. Juyänanchipaj aypan. Chaymi camarij aywashaj. Wasin mana aypaptin: «Camarij aywashaj» mana nijmanchu. ³Camaricuriycur, pushanajpaj cutimushaj. Papänipa wasinçhu llapanchi cawashunpaj. ⁴Maypa aywanätapis mayna musyanqui.» ⁵Chaynuy niptin, Tomás niran: «Maypa aywanay-quitapis mana musyar, ¿imanuy-pataj shamüman?» ⁶Jesúsna niran: «Nuwalla Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta willapashcaj. Imaycamanpis cawachishayqui. Tayta Diosninchimanspis çhayachishayqui. Mana yupachicamarmi ichanga, Tayta Diosninchipa ñaupanmanspis mana çhayancuipächu. ⁷Shungüwan tincur, Tayta Diosninchipa shungun-wanspis tincunqui. Cananpita-pacha quiquin Tayta Diosninchiwan yaçhänacuycanqui. Mayna ricashcanquipsis.»

⁸Felipina niran: «Tayta Diosnin-chita ricachimay, ari. Ricsiyta munarcaycä.»

⁹Jesúsna niran: «Unaylla juyay-captinchichu, ¿shungüta mana

musyapanqui? Shungüta musyapar, Tayta Diosninchipa shunguntapis musyapanqui. Chaymi ama nimanquimanchu: «Tayta Diosninchita ricsichimay.»¹⁰ Tayta Diosninchivan juc shungulla cawashäta çhasquicushcanqui, ¿au? Chaypis mana yarpashallätachu rimä; manchäga Tayta Diosninchipa shungun yarpa-shallanta. Chayraj Tayta Diosninchicamacächishancunatapis tantiyacunquipaj.¹¹ Chaymi Tayta Diosninchivan juc shungulla cawashäta çhasquicunquiman. Shimita mana çhasquicursi ima-imata rurashäcunataricar, çhasquicamanquiman. Tayta Diosninchicamacächiptin, jishyaçhucunata allchacächishcä. Supaycunata jargushcä. Chay-chicaj runata jarashcä. Wañushcunata cawarachishcä. Chaymi ima-imata rurashäcunataricaycar, shimitapis çhasquicunquiman.¹² Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchivan iwal juyäshaj. Yupachicamaptiqui, shungun munashanta ruranäpaj camacächishan-jina jamcunapis ruranayquipaj camacächinga. Nuwa-jina jishyaçhucunata allchacächinquipaj. Supaycunata jargunquipaj. Chay-chicaj runata jaranquipaj. Wañushcunata cawarachinquipaj. Runacuna Tayta Diosninchipa maquinçu cawanapaj may-chayçhüpis nuwapita willapanquipaj. Tayta Diosninchicamacächiptin, tucuyta ruranquipaj.¹³ Yupachicamashayqui-janan imatapis mañacamaptiqui, Wawan cashpä camacächishaj. Chayta rural, Tayta Diosninchitapis allichu jurgü.¹⁴ Shungü munashanta ruraptiqui ima-imata mañacamaptiquipis, wiyashayqui.»

Espíritu Santuta caçhamunanpaj aunishan

¹⁵«Llapan shunguyquiwan manchapacamar, shimitapis sumaj wiyacunquiman. ¹⁶Espíritu Santu yanagäshunayquipaj Tayta Diosninchita mañacushaj. Payga Espíritu Santuta caçhamunga imaypis yanagäshunayquipaj. ¹⁷Espíritu Santuga Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachishunquipaj. Tayta Diosninchipa maquinçu mana cawajcunam ichanga Espíritu Santu pi cashantapis mana musyanchu. Mana çhasquicunpishchu. Espíritu Santupis paycunata mana yanaganchu. Jamcunam ichanga Espíritu Santuta çhasquicushcanqui. Maquinçhüpis cawanqui. Payga imaycamanpis yanagäshunqui. ¹⁸Mana wacchatajina jaguishayquichu. Yanagänajpaj cutimushaj. ¹⁹Tayta Diosninchipa maquinçu mana cawajcuna imaypis mana ricamangapächu. Jamcunawanmi ichanga ricanacuycäshunpaj. Wañurpis, cawarimushaj. Wañuptiquipis, cawarachishayqui. ²⁰Papänï cawarachimaptin, paywan juc shungulla cawashäta, jamcunawanpis juc shungulla cawashäta tantiyacunquipaj. ²¹Çhasquicamajcuna manchapacamashpan shimita wiyacunga. Shimita wiyacujcunata Papänïpis sumaj llaquipanga. Llaquipashpä nuwapis yanagäshaj.»

²²Chaura allicaj Judas tapuran: «Tayta, ¿imanirtaj nuwacunallata yanagämanquipaj; waquinta mana?» nir.

²³Jesúsna niran: «Çhasquicamajcuna manchapacamar,

shimítapis wiyacun. Chaymi Papäni-ima maquiéchu purichishaj. Llaquipashpä iwal cawäshishaj. ²⁴Wasguimajcunam ichanga mana manchapacamar shimítapis mana wiyacunchu. Willapäcushäga mana umällapitachu. Manchäga: «Shimíta llapanta willanqui» nir quiquin Tayta Diosninchi caçhamasha.

²⁵«Ricay ñawiquiéchu puriyçällar, llapantapis willapashcaj.

²⁶Aywacupti, Tayta Diosninchi Espiritu Santuta caçhamunga. Paymi yanagäshunquipaj. Shimítapis llapanta yarpächishunquipaj. Pishishushayquitapis tantiyachishunquipaj. ²⁷Runacuna alli cawayta ashirpis, quiquinpita mana tarinchu. Nuwam ichanga alli cawayman çhayachishayqui. Allilla juyaycullay, ari. Ima captinpis, ama llaquicunquichu. Ama manchacunquichu.

²⁸Aywacunäta mayna willashcaj. Chaypis jamcuna-raycur cutimushaj. Rasunpa manchapacamarga, shacyashacyalla shuyämanquiman. Tayta Diosninchimán cuticushaj. Paypa maquinéchu cawä. ²⁹Llapantapis willapaycaj aywacupti, sumaj yupachicamänayquipaj. ³⁰Alläpa ama rimashunnachu. Supay jananchiçhüna. Cay pachaçu paymi munayniyuj. Ichanga mana ichipamangachu. ³¹Imaman çhayarpis, Papänipa shiminta çharcüman. Chayrächi llapan runa Papänita llaquishäta, shiminta wiyacushäta musyanga. Cananga aywacushun. Jatariy-llapa.»

**Übas yürawan Jesús
tincuchicushan**

15 ¹Chaypita tincuchiypa willapar Jesús niran: «Übas yüra cä. Papäni sumaj

ricaman. ²Callapäcuna mana wayuptin, llaumarin. Wayuptinmi ichanga pichan sumaj wayunanpaj.

³Jamcuna shimíta wiyacur, pichash wayuj übas-jina cawarcaycanqui. ⁴Maquiéchu cawaptiqui, mana caçharishayquichu. Juc callapa yüraman mana tanarar, mana wayunmanchu. Chay-jina jamcunapis nuwaman mana tanarämar, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta mana camäpacunquipächu. ⁵Übas yüra cä. Jamcunana callapä canqui. Nuwaman tanarämar, callapäcunapis sumaj alli. Yata cawarmi ichanga, ima ruraytapis mana camäpacunquipächu. ⁶Shimíta mana wiyacuptiqui, mana wayuj callapata-jina Tayta Diosninchi llaumashunquipaj. Mana wayuj callapata llaumarin. Chaquiptin shuntarcur, ninaçu rugarachin. ⁷Maquiéchu cawaptiqui, shimíta wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipis llapan mañacushayquita tarichishunquipaj. ⁸Shimíta wiyacur, manchapacur cawar, Papänita alliéchu jurgunqui. Chaynuypa maquiéchu cawashayqui musyacanga. ⁹Papäni alli ricamashanjina jamcunatapis alli ricashayqui. Maquiéchu cawaptiqui, alli ñawüwan ricashayqui. Yächänacushunpäpis. ¹⁰Shimíta wiyacuptiqui llaquipar, mana caçharishayquichu. Papänipis shiminta wiyacupti, llaquimar mana caçharimancho. ¹¹Llapantapis willapaycaj nuwa-jina shacya-shacyalla cawanayquipaj. Shunguyquipis achicyacäcungapaj. ¹²Ichanga ama junganquimancho. Llaquipäshaj-jina jucniqui-jucniquipis llaquipänacärinquiman. ¹³Tantiyacunquiman.

Pipis rasunpa llaquipäcuyta yachar, yaçhänacushanta yanapänan-cashan wañuymanpis échayan. ¹⁴Shimïta wiyacuptiqui, yaçhänacunchi. ¹⁵Mana uyway runachu carcay-canqui. Manchäga sumaj yaçhänacunchi. Uyway runata imata yarpashanchitapis mana willanchichu. Jamcunatam ichanga Papäni imallata nimashantapis willashcaj.

¹⁶«Mana quiquillayquipitachu çhasquicamashcanqui. Manchäga quiquimi camacächishcä. Canan übas alli wayushan-jina allita rurur cawanqui, ari. Alli cawashayquita ricacur waquin-cunapis çhasquicamar, mana yamacällar alli cawanga. Chaymi yupachicamashayqui-janan imata mañacuptiquisi, Papäni wiyashunquipaj. ¹⁷Shimïta ama jungaychu. Jucniqui-jucniquipis sumaj llaquipänacäriy.»

Jesústapis, purishijnincunatapis runacuna chiquishan

¹⁸«Runacuna chiquimashan-jina jamcunatapis chiquishunquipaj. ¹⁹Juchata aparicushan-jina cawap-tiquim ichanga, paycuna alli ñawinpa ricashunquipaj. Jamcunatam ichanga wamrachacushcaj. Chaypita juchaçu arujcuna chiquishunqui. ²⁰Nishajta ama jungan-quichu. Uyway runa patrunninta manash apäriinmanchu. Chaymi maquiçu purishayquipita waquin runa chiquir jaticächashunquipaj. Nuwatapis jaticächaycäman. Waquin runam ichanga shimïta wiyacushan-jina shimiquitapis wiyacunga.

²¹«Purishimashayquipita chiquijcuna chiquishunquipaj. Paycunaga caçhamajnïpa shungunta mana musyanchu. ²²Cay pachaman shamur, Tayta Diosninchipa shungun munashanta willapashcä. Shimïta wasguirmi ichanga, runacuna juchata aparicun. Paycuna mana chapacunmanchu: «Tayta Diosninchipa shiminta mana imaysi wiyashcächu» nir.

²³«Pipis chiquimar, Papänitapis chiquin. ²⁴Cay pachaman shamupti, jishyaçhucunata allchacächishäta, supaycunata jargushäta, chay-chicajta jarashäta, wañushcunata cawarachishäta ricasha. Ricaycarpis, mana çhasquicamashachu. Chaymi juchayuj ricarisha. Jananmanpis chiquiman. Papänitapis chiquin. ²⁵Llapanpis camacaycan Moiséspa shimïn çharcucänanpaj. Paypa shimïn nin: «Juchaynaj caycaptisi, chiquimasha.»* ²⁶Ima captinpis, Tayta Diosninchipita Espiritu Santuta caçhamushaj yanagäshunay-quipaj. Payga Tayta Diosninchipita caycar, shungun yarpashantapis musyachishunquipaj. Nuwapitapis tantiyachishunquipaj. ²⁷Chay-jina jamcunapis waquin runacunata nuwapita willapäcunqui. Unaypita-pacha purishimashcanqui.»

16 ¹«Wawacuna, runacuna chiquishuptiquisi, mana yamacällar yupachicaman-quiman. Llapanta sumaj willapaycaj mana wasguimänayquipaj. ²Chiqui runacuna shuntacäna wasicunapitapis jargushun-quipaj. Wañuchishushpayquipis ninga: «Tayta Diosninchipa ricay

* 15.25 Salmo 35.19.

ñawinču allita ruraycä.»³ Ichanga Tayta Diosninchi pï cashantapis, pï cashätapis mana musyashpan llapanta ruranga.⁴ Rimashäman çhayar, yarpänayquipaj llapanta willapaycaj. Ñaupata iwal purishpanchi mana willaparajchu.»

Espíritu Santupita tantiyachicushan

⁵«Cananga caçhamajniman cuticushaj. Chaypis mayganiquipis mana tapumanquirächu: «¿Maymantaj aywanqui?» nir.⁶ Shimïta wiyar, ¿imanirtaj llaquish mayarpaycanqui? ⁷Sumaj tantiyacunquiman. Allipaj aywacushaj. Aywacur, Espiritu Santuta caçhamushaj yanagäshunayquipaj. Manchäga mana shamungapächu.⁸ Paymi llapan ricay tantiyachinga ima jucha cashantapis, pï juchaynaj cashantapis, pï imaman çhayanantapis.⁹ ¿Imataj jucha? Juchaga nuwaman mana yupachicuy.¹⁰ ¿Pitaj juchaynaj? Juchaynajga nuwallam cä. Cananga Papäniman aywacushaj. Mana ricamanquipänachu.¹¹ ¿Pitataj imamanpis çhayachisha? Cay pachaçu mayur supay ñacananpäga mayna Tayta Diosninchi camacächisha.»

¹²«Achcaraj caycan willapänajpaj. Ichanga tantiyacuyta mana atipanquirächu.¹³ Espiritu Santu shamurmi ichanga, Tayta Diosninchi ima-imata yarpashantapis, camacächinantapis tantiyachishunquipaj. Mana quiquinpa yarpayllanpitachu tantiyachishunquipaj; manchäga Tayta Diosninchipita wiyashallanta.¹⁴ Espiritu Santu allïchu jurgamanga. Shimïta wiyar, musyachishunquipaj.¹⁵ Tayta

Diosninchiwan juc shungulla cawä. Chaymi nishcä: «Shimïta wiyar, musyachishunquipaj.»¹⁶ Manasi aycällata aywacushaj. Mana ricamanquipänachu. Ichanga manasi aycällata cutimupti, yapay ricamanquipaj.»¹⁷ Chaura purishijnincuna tapunacuran: «¿Imataj rimaycan: «Manasi aycällata mana ricamanquipächu. Ichanga manasi aycällata yapay ricamanquipaj» nir? ¿Imanirtaj: «Papäniman aywacushaj» niycan? ¹⁸ ¿Imanirtaj: «Manasi aycällata cutimushaj» nimanchi? Imata rimashantapis mana tantiyanchichu» nir.

¹⁹Yarpaçhacurir tapucuyta munashanta musyar, Jesús niran: «¿Cananpita manasi aycällata mana ricamanquipächu. Chaypita manasi aycällata yapay tincushunpaj» nishäpitachu tapunacurcaycanqui?²⁰ Sumaj tantiyacunquiman. Llaquimashpayqui wagaptiquisi, ataptiquisi, mana çhasquicamajcuna jatunpa cushicunga. Yapay tincuptinchim ichanga, atash caycarpis, jatunpa cushicunquipaj.²¹ Warmipis nanay chariptin, llaquicuywan atan. Jishyacurirmi ichanga, jatunpa cushicun: «Ima allish wawäta tarishcä» nir. Nanashantapis mana yarparannachu.²² Chay-jina aywacupti, jamcunapa shunguyquipis sumaj nananga. Yapay tincuptinchim ichanga, shunguyquipis jatunpa cushicunga. Pipis mana llaquicuyman çhurashunquipänachu.²³ Tincuptinchi, imatapis mana tapumanquipänachu. Sumaj tantiyacunquiman. Yupachicamashayquijanan mañacuptiqui, Tayta Diosninchi imatapis tarichishunquipaj.²⁴ Yupachicamashayquijanan mana imatapis mañacushcanquirächu. Mä,

mañacuy. Mañacur, éhasquinqui. Chayraj jatunpa cushicunquipaj.

²⁵«Tincuchiyllapa willapashcaj. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipita llap-llapanta tantiyachishayqui. ²⁶Tincushanchi junaj mana jayarämanquipänachu. Yupachicamashayqui-janan qiquiquicunana Tayta Diosninchita mañacunquipaj. ²⁷Payga llaquipäshunqui éhasquicamashayquipita, paypita shamushäta yupachicushayquipita. ²⁸Paypita shamushcä. Paymi cay pachaman shamunäpaj camacächisha. Cananga janaj pachaman cuticushaj. Tayta Diosninchivan cawashaj.»

²⁹Chaura purishijnincuna niran: «Cananmi ichanga mana chapacullar willacuyanqui. Tincuchipayllapa mana rimanquinachu. ³⁰Runacuna yarpashantapis musyanqui. Llapanta tantiyanki. Chaymi mana tapupajmanchu. Manchäga Tayta Diosninchipita shamushayquita éhasquicüna.»

³¹Jesúsna niran: «¿Rasunpachu éhasquicamanqui?». ³²Manasi aycällata llapaniqui wasiquiman-caman jishpicärinquipaj. Japalläta jaguycamanquipaj. Tayta Diosninchim ichanga mana imaypis jaguimanachu. ³³Llapallanta willapashcaj sumaj yupachicamänayquipaj. Maquichu juyar ñacayman éhayaptiquisi, yanapashayqui allilla cawanayquipaj. Mana éhasquicamajcunatapis mandaj supaynintinta mayna ichipushcä. Chaymi cushish cawanquiman.»

Llapan irmänupaj Jesús mañacapushan

17 ¹Llapanta willapariycur janaj pachaman ricärir, wiyächipaypa Jesús niran: «Papä,

cananllapaj cashcä. Wawayquim caycä. Allíchu jurgaycamay, ari. Nuwapis allíchu jurgushayqui. ²Llapan runata maquiman éhurashcanqui. Éhasquicamajcunata imaycamanpis cawachinäpaj camacächishcanqui. ³Éhasquicamaptinchi, imaycamanpis cawanga. Jamlla Tayta Diosninchicunqui. Nuwana Washäcuj Jesús caycä. Washäcuj canäpaj cay pachaman caçhamashcanqui. Chaymi maquinchíchu purir, pipis imaycamanpis cawanga. ⁴Papä, cay pachaçu allíchu jurgur, shimiquita llap-llapanta éharcushcä. ⁵Ñaupayquimanna shuntacamay, ari. Allíchu jurgaycallamay. Cay pacha manaraj captillan, allí ricanacushanchi-jina yapay allí ricanacushun.

⁶«Cay pachaçu waquin runacuna purishimänanta camacächishcanqui. Wawayqui captinpis, maquiman éhurashcanqui purichinäpaj. Pí cashayquitapis paycunata willapashäta llapanta wiyacusha.

⁷⁻⁸«Jamllapita cawashäta musyanna. Shimiquita willacupti, éhasquicushana. Cay pachaman caçhacamashayquitapis aunisha. ⁹Purishimajcunapaj mañacamuj. Paycuna wawayquim. Maquiman éhurashcanqui. Chaypita mañacamuj. Shimita mana wiyacujcunam ichanga imanuypis cawacullächun. ¹⁰Papä, shiminchita wiyacujcuna nuwanchipa caycan. Purishimajcuna allíchu jurgamaptin, munayniyuj cashä musyacanga.

¹¹«Papällau papä, cay pachata jaguishäna. Cuticamushäna. Chaymi purishimajcunapaj mañacuj. Paycuna cay pachaçhüräj

juyanga. Papä, sumaj alli canqui. Juc shungulla cawananchipaj camacächishayqui-jina paycunapis juc shungulla cawanapaj ricay-cullay. ¹²Camacächishayqui-jina iwal purishäcaman sumaj ricashcä. Maquíchu purichishäcaman mayganpis ushyacayman mana chayashachu. Judas Iscariotilla ushyacayman chayasha shimiqui çharcucänapaj.

¹³«Papä, janaj pachaman cuticamushpä jatunpa cushicü. Chaypis cay pachaçu cashpä mañacushayqui. Nuwa-jina cushish cawanapaj purishimajcunata ricay-cullay. ¹⁴Shimiquita mayna willapashcä. Nuwa-jina maquiquíchu cawan. Juchata mana aparicushä-jina wawayquicunapis juchaçu mana arunchu. Chaymi shungun munashanta mana ruräshiptin, shimiquita mana wiyacujcuna chiquin.

¹⁵«Purishimajcunata cay pachapita ama jurgunquichu. Manchäga cay pachaçu cawashancaman supaypita washaycunqui, ari. ¹⁶Maquiquíchu cawä. Purishimajcunapis maquiquíchu cawan; mana supaypa maquinçhüchu. ¹⁷Shimiquiga shunguyqui yarpashanwan tincun. Shimiqui imata rimashantapis llap-llapanta purishimajcunata willapashcä. Chaymi sumaj tantiyaycächü shunguyqui munashannuy cawanapaj. ¹⁸Cananga cay pachaman cáhamashayqui-jina nuwapis cáhacushaj shimiquita llapan runata willapácunanapaj. ¹⁹Llapan shungüwan shimiquita wiyacushä-jina paycunapis shimiquita wiyacunman.

²⁰«Papä, mana purishimajcunallapächu mañacuj. Manchäga

paycunapa shiminta wiyar waquin éhasquicamajcunapäpis mañacuj. ²¹Nuwanchi juc shungulla cawashanchi-jina éhasquicamajcunapis juc shungulla cawanman. Llapani juc shungulla cawananchita munä. Chayrächi waquin runapis cáhamashayquita éhasquicunga.

²²«Alli ricamashayqui-jina éhasquicamajcunatapis alli ñawíwan ricä. Alli ricanacushanchi-jina paycunapis alli ricanacunman juc shungulla cawanapaj.

²³«Papä, juc shungulla cawashanchi-jina éhasquicamajcunawan juc shungulla cawä. Chaynuypa paycunapis juc shungulla cawanga. Juc shungulla cawaptin, llaquipäcuj cashayquita waquin runacunapis tantiyacunga. Llaquipäcuj cashpayqui cay pachaman cáhamashcanqui. Llaquipämashpayqui alli ricamashayqui-jina éhasquicamajcunatapis llaquipar alli ricanqui. Chayta llapan runa tantiyacunman.

²⁴«Papä, acrapamashayqui runacunawan juturpayta munä. Achic-achicaycajta ricamangapaj. Cay pachapis manaraj caycaptin, llaquipämashpayqui alliman çhuramarayqui. ²⁵Papä, jamlla allillata ruranqui. Runacunam ichanga alli shungu cashayquita mana musyaranchu. Nuwam ichanga alli shungu cashayquita musyá. Cáhamashayquita éhasquicamajcunapis musyan. ²⁶Pi cashayquitapis tantiyachishcä. Sumajraj tantiyaycächü. Chayrämi alli ricamashayquita tantiyacunga. Nuwapis mana cácharishächu. Quiquin-pura alli ricanacunapäpis yanapäshaj.»

Jesústa rísu charishan*San Mateo 26.47–56;**San Marcos 14.43–50;**San Lucas 22.47–53*

18 ¹Tayta Diosninchita mañacurir, purishijnin-cunawan-ima Jesús aywacuran «Cedron» nishan rajra chimpanman. Juc chacraman chayay, yaycuran. ²Shuntacanan pacha captin, chay chacrata Jesústa wañuyman jitarpuj Judas Iscariotipis ricsiraran. ³Chaymi Jesústa charinanpaj murucucunata Judas chayachiran. Mayur cüracunawan fariseucuna cächaptin, Roma marcapa mandaj murucuncunapis, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapis achquincunawan-caman, cuchilluncunawan-caman chayaran. ⁴Charij chayananta Jesús mayna musyaran. Chaymi tariparcu chayajcunata tapuriran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir. ⁵Murucucunana niran: «Nazaret runa Jesústa.» Jesúsna niran: «Nuwa cá.» Jesústa wañuyman jitarpuj Judaspis caycaran. ⁶«Nuwa cá» niptin, llapan runa jipapa tunicuran. ⁷Jesús yapay tapuran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir. Murucucunana niran: «Nazaret runa Jesústa.» ⁸Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Nuwata ashimar, quiquillata apamanquiman. Purishimajnicunata ama yatanquimancho.» ⁹Jesús rimashan charcucananpaj nish caran: «Jammi llapan runata maquiman churashcanqui. Jucpis mana ushyacayman chayashachu.» ¹⁰Simón Pedruna cuchilluwan juc runapa diricha-caj rinrinta rugupariran. Ruguparishan runapa jutin caran Malco. Payga mayur cürapa uywaynin

caran. ¹¹Jesúsna niran: «Cuchilluta ama jugariycho. Cashgallaman churaycuy. Papani camacächiptin, ¿ñacaypita jishpishachuraj?»

**Mandaj cürapa ñaupman
Jesústa apashan***San Mateo 26.57–58;**San Marcos 14.53–54; San Lucas 22.54*

¹²Chaura murucucuna mandajnintin Tayta Diosninchipa wasinta täpaj Israel runacuna-ima Jesústa charircu, watarcärriran. ¹³Nircu Anáspa wasinman aparän. Anásga mayur cürä Caifáspa suydun caran. ¹⁴Caifásmi waquin mayur runacunata willapash caran: «Alli canman juc runalla llapan-chipa rucanchi wañuptin» nir.

Jesústa Pedro wasguishan*San Mateo 26.69–70;**San Marcos 14.66–68; San Lucas 22.55–57*

¹⁵Chaura Jesústa apaycaptin, caru jipallanta aywaran juc purishij-masinwan Simón Pedro. Chay purishijga mayur cürawan ricsinacuran. Ricsinacur, Jesús pa jipanta sawan rucaman yaycuran. ¹⁶Pedrum ichanga puntu wajtapita mana yaycurancho. Chaymi ruriman yaycuj purishijga puntu quichaj warmita ruwacuran Pedrutapis ruriman yaycuchinanpaj. ¹⁷Puntu quichaj warmi Pedruta tapuran: «¿Manachu chay Jesús pa purishijnin canqui?» nir. Pedruna niran: «Mana.»

Mayur cürä Jesústa tapupashan*San Mateo 26.59–66;**San Marcos 14.55–64;**San Lucas 22.66–71*

¹⁸Juyupa jasaptin, ninata ratarcachir uywaycunapis, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapis

mashacurcaycaran. Pedrupis masha-cuycaran. ¹⁹Mayur cürana Jesústa tapuycaran imata yačhachishantapis, purishijnincuna pï cashantapis.

²⁰Jesúsna niran: «Llapan wiyay Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushcă. Shuntacäna wasicunačhüpis, Tayta Diosninchipa wasinčhüpis tantiyachicushcă. Israel-masinchicuna llapanmi chay wasicunaču jutucan. Mana pacay-llapachu willapäcushcă. ²¹¿Imanirtaj tapumanqui? Shimita wiyaj-cunata mă, tapuy. Paycuna imata rimashätapis musyan.»

²²Chaynuy niptin, Tayta Diosninchipa wasinta täpaj runa Jesústa cutariran: «¿Imanirtaj mayur cürapaj shimiquita jugarishcanqui?» nir.

²³Jesúsna niran: «¿Imatataj llutanta rimashcă? Mă, nimay. Llutanta mana rimaycapti, ama magamanquimanчу.» ²⁴Chaypita mayur cüra Caifásmanna watashta Jesústa Anás apachiran.

Pedro yapay Jesústa wasguishan

San Mateo 26.71–75;

San Marcos 14.69–72;

San Lucas 22.58–62

²⁵Jinallaraj Simón Pedro masha-cuycaran. Mashacuycaptin, waquin runa tapuran: «Jesúspa purishijnin canqui, ¿au?» nir. Pedruna chapa-curan: «Mana.» ²⁶Mayllanta mayur cürapa uywayninpis niran: «Chacraču Jesústawan ishcaniquita ricashcăj.» Tapuj runapa yawar-masinpa rinrinta Pedro rugush caran. ²⁷Chaynuy niptin, yapay Pedro Jesústa wasguiran. Niycap-tillan, gällu cantariycuran.

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan

San Mateo 27.1–2, 11–14;

San Marcos 15.1–5; San Lucas 23.1–5

²⁸Manaräpis pacha waraptillan, mandaj cüra Caifáspa wasinpita mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa aparan. Mandaj Pilatuta Roma marca mandaj čhuran Jerusalem marcaču mayur auturdä cananpaj. Israel runacunam ichanga dispächunman mana yaycuranчу: «Roma runapa wasinman yaycur, juchata apari-cushun. Tayta Diosninchipis juyu ñawinwan ricamäshun. Pascua fiesta micuyta mana micushunpächu» nir. ²⁹Chaymi dispächunpita llucshirir, mandaj Pilato tapuran: «¿Imačhütaj juchata aparicush dispächüman apamunayquipaj?» nir. ³⁰Runacunana niran: «Jatunpa juchata aparicusha captin, apamushcă. Juchaynaj captinga, mana apamümanчу caran.» ³¹Mandaj Pilatuna niran: «Jucha aparicush caycaptin, quiquiquicuna yarpashayquita ruray.»

Chaura Israel runacuna niran: «Israel runacuna pitapis mana wañuchinmanчу.»

³²Llapanpis camacaran Jesússpa shimín čharcuptin, imanaypapis wañuyman čhayananpaj.

³³Dispächunman cutircur, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasun-pachu Israel runacunapa mandajnin canqui?» nir.

³⁴Jesúsna niran: «¿Yarpayllay-quipitachu rimaycanqui? ¿Jucchu willashcashunqui?»

³⁵Mandaj Pilatuna niran: «Mana Israel runachu că. Marca-

masiquicunawan cüracunapa mandajncununa apamushcashunqui. ¿Imataj juchayqui?»

³⁶Jesúsna niran: «Mana cay pachačhüchu mandaj cayta ashicyä. Mandaj cayta ashipti, mayur Israel runacunapita allı ricamajcuna tucuy-jinanpa washämanman caran. Washämänan-janan maganacuyta jallaycärinman caran. Ichanga mana cay pachačhüchu runacunata maquičhu purichı.»

³⁷Mandaj Pilatuna tapuran: «¿Chaura rasunpachu mandaj canqui?» nir. Jesúsna niran: «Rasunpa cä. Quiquiqui rimashcanqui. Tayta Diosninchipa shimintawillacunapaj cay pachaču yurishcä. Paypa shungun munashanta rurajcuna shimıta čhasquicun.»

³⁸Mandaj Pilatuna niran: «¿Piraj Tayta Diosninchipa shungunta musyan?»

Jesústa rusčhu wañuchinanpaj aunishan

San Mateo 27.15–31;

San Marcos 15.6–20;

San Lucas 23.13–25

Jesústa tapupärir, mayur Israel runacunatana mandaj Pilato niran: «Cay runapa juchanta mana tarıchu.

³⁹Ichanga imaypis Pascua fiestaču juc runata cačharishäta musyanqui. ¿Jesústa cačharınäta munanquichu? Paypa maquinčhüshi cawanqui.»

⁴⁰Chaura llapan runa japararan: «Mana. Jesústa ama cačhariychu. Barrabásta cačhariy » nir. Barrabásga asaltanti caran.

19 ¹Chaura mandaj Pilato Jesústa sumaj wascachiran.

²Wascariycur murucucuna cashapita curünata pilltarcur, Jesúspa

umanman jatiparan. Mandajpa punchunta-jina puca punchutapis ushtuparan. ³Asipänan cashpan: «Israel runacunapa mandajnin allı ricash caycullächun» nir, lajyar ushyaran.

⁴Runacunaman llucshircur, yapay mandaj Pilato niran: «Ima juchatapis Jesús mana aparicushachu. Cačhariycushun.» ⁵Jinarcu casha curünan jatishta, puca punchushta Jesústa jurgamuran: «Cay runata mä, ricay» nir. ⁶Jesústa ricar, mayur cüracunawan Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna ullgucururan: «Rusčhu wañuchicächun. Rusčhu wañuchicächun » nir.

Japaraptin, mandaj Pilato niran: «Ricaptı, cay runa juchata mana aparicushachu. Wañuchiya munar, quiquiquicuna imatapis ruracullay.» ⁷Israel runacunana niran: ««Tayta Diosninchipa Wawan cä» nishanpita wañunman. Moiséspa shiminta čharcunan.»

⁸«Tayta Diosninchipa Wawan cä» nishanpita llapan runa ullguptin, mandaj Pilatupis mancharicäcuran. ⁹Chaymi dispächunman yaycurir,

Jesústa tapuran: «¿Maypitataj caycanqui?» nir. Paymi ichanga upällalla cacuran. ¹⁰Chaura mandaj Pilato niran: «Tapuycaptij, ¿manachu imatapis rimacunqui? Cačharınäpäpıs, rusčhu wañuchishunayquipaj auninäpäpıs maquičhümi caycanqui.» ¹¹Jesúsna niran: «Llapan-tapis Tayta Diosninchı camacächin. Manchäga imata ruramänayquipäpıs munayniqui mana canmanchu. Chaypis wañuyman jitarpamaj runa jatunpa juchata aparicusha.»

¹²Mandaj Pilato imanayllapapis Jesústa cačhariyta munaran. Israel



San Juan 19.17-18

runacunam ichanga chigaypa japarapan: «Mandaj-tucur mandamaj-ninchi Césarta pampaman çhurasha. Chaymi Jesústa caçarir, jampis mandamajninchi Césarta pampaman çhuranquipaj» nir. ¹³Chaura dispächunpita mandaj Pilato Jesústa jurgamuran. Pusharan Gábbata lāsaman. Mandajpa jamananman jamachiran. Hebreo rimayçu: «Gábbata läsa» ninanga: «Läja rumicunawan pargasha» ninanmi.

¹⁴Chay junaj Pascua fiestapa wispiran caran. Lasdüsi caran. Mandaj Pilatuna Israel runacunata niran: «Catay mandajniki.»

¹⁵Runacunana ullgucäcuran: «Wañuchun. Wañuchun. Rusçu

wañuchicächun» nir. Mandaj Pilatuna niran: «¿Rasunpachu mandajniquita wañuchinäta munarcaycanqui?» Chaura mayur cüracuna niran: «Mandamajnin-chiga Césarllam. Juc mana canchu.» ¹⁶Chaura chaynuy niptin, Jesústa inçhigaran rusçu wañuchinanpaj.

Jesústa rusçu wañuchishan

San Mateo 27.32-44;

San Marcos 15.21-32;

San Lucas 23.26-43

¹⁷Chaura rusnin matancashta «Calabira» nishan pataman Jesústa aparán. «Calabira» ninanta hebreo rimayçu: «Gólgota» nin. ¹⁸Pataman çhayaycachir, rusçu wañuchiran.

Ishcaj runatapis ruschu wañuchiran: jucninta juc-caj lädunman, jucnintana juc-caj lädunman, Jesústana cháupíchu. ¹⁹Mandaj Pilato ruspa puntanman litriruta éhurachiran: «Cay runa Nazaret marca Jesús, Israel runacunapa mandajnin» nir. ²⁰Marca washlällanču captin, éhurachishan litriruta achcaj runa ricäcuran. Hebreo rimaychüpis, latín rimaychüpis, griego rimaychüpis isquirbiraycaran. ²¹Israel mayur cüracunanam ichanga mandaj Pilatuta niran: «Israel runacunapa mandajnin» nir ama isquirbirächunchu. Manchäga: «Israel runacunapa mandajnin-tucun» nir isquirbirächun.» ²²Mandaj Pilatuna niran: «Isquirbishäta mana rucashächu.»

²³Rusman läbaycur, murucucuna Jesúspa jacunta éhuscuman račhiran. Jucta-caman apacäbiran. Müdanantam ichanga pampam mana captin, račhiyta mana camäpacuranchu. ²⁴Chaymi ninacuran: «Ama račhishunchu. Manchäga surtita jitashun mayganinchisi apacunančhipaj.» Chaynuypa Tayta Diosninchipa shimin éharcucächiran. Shiminču nin:

«Müdanäta jíchunacusha.

Mayganpis müdanäta
apacunanpäpis surtita
jitasha.»*

Nishannuylla murucucuna rasunpa ruraran.

²⁵Ruschu läbarashan lädullanču Jesúspa mampis ñañantin ricaparcaycaran. Cleofás pa warmin Mariápis, Magdalena marcapita Mariápis ricaparcaycaran. ²⁶Chaymi yachänacushan purishjtawan mamanta ricärir, Jesús niran: «Mamallau mama, paymi wawayqui.» ²⁷Purishjintana niran:

«Paymi mamayqui.» Chaypita-pacha chay purishjininga Jesúspa mamanta wasinman pushacuran ricananpaj.

Jesús wañushan

San Mateo 27.45–56;

San Marcos 15.33–41;

San Lucas 23.44–49

²⁸Chaypita Jesús yarparan: «Llapantana éharcushcă» nir. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta éharcucächinanpaj niran: «Yacunaycă.» ²⁹Juc puyñuchu shigui binu wiñaraycaran. Chaymi jirupa puntanman shaputa watarcur binuman ushmarcachir, Jesústa shuguchiran. ³⁰Shugurcur, Jesús niran: «Llapanta éharcushcă.» Chaynuypa nir uysucäcur wañucäcuran.

Jesústa tucsishan

³¹Waranin junaj diyawarda captin, Israel runacuna ruschu wañushcuna läbaränanta mana munaranchu. Chay junajga Pascua fiestapis jallariycaran. Chaymi mandaj Pilatuta niran: «Juclla wañucunanpaj ruschu läbarajcunapa éhancanta paquirachinquiman. Ruspita jurgachinquiman.» ³²Auniptin, murucucuna Jesúspa lädunču ishcaj läbaraj runapa éhancancunata paquirariran. ³³Jesústam ichanga wañushtaricar, mana yataparanchu. Éhancantapis mana paquiraranchu. ³⁴Juc murucum ichanga llicllacchun éhaquinpa tucsiriran. Tucsiptin, yawarwan yaculla llucshimuran. ³⁵Chaymi ñawíwan ricashäta willacü. Ricashäta rasunpa rimä Tayta Diosninchiman lllapanchi sumaj yupachicunančhipaj. ³⁶Lllapanpis

* 19.24 Salmo 22.18.

camacaran Tayta Diosninchipa shimín charcucänanpaj. Shimínchu nin: «Juc tullullantapis mana paquin-gachu.»* ³⁷Jananmanpis nin: «Tucsi-shantapis runacuna ricanga.»*

Jesústa pampashan

San Mateo 27.57–61;

San Marcos 15.42–47;

San Lucas 23.50–56

³⁸Chaypita Arimatea marca José mandaj Pilatuta mañacuran: «Jesústa pampachicushaj» nir. Josépis Jesús pa purishijnin caran. Ichanga mayur Israel-masincunata manchacushpan mana musyachicuranchu. Mañacuptin, mandaj Pilato auniran. Chaura Jesús pa ayanta pampananpaj José apacuran. ³⁹Nicodemupis quimsa arüba aya chaquichicuna pirjümita apacurcur, aywáshiran. Nicodemuga ñaupata Jesús wan parlay chacaypa aywarunaj. Apashan pirjümi caran mirapita, áloipita. ⁴⁰Israel runacuna pamparashan-jina Joséwan Nicodemo pirjümita murtäjiman piçhuriycur, ayata pituran. ⁴¹Jesústa ruschu wañuchishan ñaupallanču murupacuna chakra caran. Chayllaču runa pampacunapaj mushuj uchu caran. Pitapis manaraj pamparanrachu. ⁴²Diyawarda junaj jallarinanpaj captin, chay uhcullaman Jesústa pamparan.

Jesús cawarimushanpita willacushan

San Mateo 28.1–10;

San Marcos 16.1–8; San Lucas 24.1–12

20 ¹Dumingu tuta chacachacalla Jesús pamparashanman Magdalena marcapita María

aywaran. Pamparashanman chhayar, chaparaj rumi witraraycajta tariran. ²Chaymi juclla cutircur Simón Pedrutawan Jesús pa ya chänacushan purishijninta willaran: «Ayata apacusha. Mayman apacushantapis mana musyanchichu.» ³Chaynuy niptin, purishij-masinwan Pedrupis Jesús pamparashanman aywaran. ⁴Ishcan juclla aywarpis, juc-cajga Pedruta llallishpan ñaupata chhayaran. ⁵Uhcuman watgaycuptin, pitushan bayita juturaycajllata ricaran. ⁶Jipanta Simón Pedro chhayaran. Ruricaman yaycur, paypis pitushan bayita juturaycajllata ricaran. ⁷Jesús pa uman watashanpis juclachu lluylluraycaran. ⁸Pedro uchu rurinman yaucushan-pitaraj ñaupata chhayajpis rurincaman yaycuran. Llapanta ricar, Jesús man yupachicur. ⁹Chay wichan Jesús pa purishijnincuna Tayta Diosninchipa shiminta mana tantiyacuranrachu. Shimínchu nin: «Wañushcunapita cawarimunan camacan.» Chaymi pitushan bayita juturaycajllata tarir, Jesús cawarishanta tantiyacuran. ¹⁰Chaymi wasiman cuticäriran.

Magdalena marcapita Maríata Jesús ricaripushan

San Marcos 16.9–11

¹¹Maríam ichanga pamparashan puncullanču wagaycaran. Wagaräcur, uhcuman watgaycuran. ¹²Ricäriptin, ishcaj anjil yuraj müdanash caycaran. Juc-caj anjil aya churarashanpa jawananču jamaraycaran; juc-cajna jaytacunču. Ayam ichanga mana carannachu. ¹³Anjilcunaga Maríata tapuran: «Mamallau

* **19.36** Éxodo 12.46; Números 9.12. * **19.37** Zacarías 12.10.

mama, ¿imanirtaj wagaycanqui?» nir. Tapuptin, niran: «Taytá Jesús mana canchu. Ayanta mayman apacushantapis mana musyächu.» ¹⁴Rimayta ushyarcur ticrüiptin, Jesús íchiraycaran. Maríam ichanga Jesústa ricaycasha mana tantiyacurancho. ¹⁵Jesúsna tapuran: «Mamallau mama, ¿imanirtaj wagaycanqui? ¿Pitataj ashiycanqui?» nir. Chacra aruj runa cashanta yarpaj, Maríam niran: «Tayta, ayata maymanpis apash carga, willaycamay, ari. Shuntacushaj.» ¹⁶Jesúsna niran: «Maríallau María.» Chaura Jesús caycashanta ricsircurna, niran: «Taytallau tayta.» «Taytallau tayta» ninanta hebreo rimaychu: «Rabboní» nin. ¹⁷Jesúsna niran: «Papäníwan tincuj aywanäta ama miçhämeychu. Paywan manaraj tincurächu. Cananga purishimajñincunata Papäninchiwan tincuj aywaycashäta willamuy.* Papäninchiga Tayta Diosninchi. Paypa maquinchu cawanchi.» ¹⁸Chaynuy niptin, Jesúsna purishijnincunata Magdalena Maríam willaj aywariycuran. Tayta Jesústa ricashantapis, imata nishantapis llapanata willaran.

Purishijnincunata Jesús ricaripushan

San Mateo 28.16–20;

San Marcos 16.14–18;

San Lucas 24.36–49

¹⁹Chay junajlla captin, duminco chacay Jesúsna purishijnincuna

juc wasiman jutucaran. Mayur Israel runacunata manchacur, puncutapis sumaj wíchgagan. Jesúsna ñaupallancho ricaripurán: «Allilla juyaycullay, ari» nir. ²⁰Nircur maquintawan lliellacchun cháquina ricachiran. Purishijnincunana Tayta Jesústa ricaycur, jatunpa cushicuran. ²¹Jesúsna yapay niran: «Allilla juyaycäriy. Tayta Diosninchi cáhamashanjina jamcunatapis cáchacushayqui shimita willapacunayquipaj.» ²²Jinarcur llapanman pücarir, niran: «Espíritu Santupa maquinchüna cawarcaycanqui. ²³Jamcunapitana shimita wiyanga. Pipis jucha aparicushanpita wanacuptin, shacyächinqui: «Juchayquita Tayta Diosninchipis mayna jungasha» nir. Mana wanacuptinmi ichanga piñapanqui: «Juchayquita Tayta Diosninchipis yarpayarcanraj» nir.»

Jesúsna Tomás tincushan

²⁴Jesús ricaripuptin purishijnin carsi, millish Tomás mana carancho. ²⁵Chaymi purishijmasincuna willaran: «Tayta Jesús ricaripamasha» nir. Tomásna niran: «Rasunpa cawarishanta yupachicunäpaj maquinman läbus yaycushanta ricanä. Yatashäraj. Maquiwanraj lliellacchun cháquintapis yatanä.»

²⁶Chaypita pusaj junajta wasíchu Jesúsna purishijnincuna yapay jutucaran. Tomásna chaychu caycaran. Puncu sumaj wíchgagan caycaptinsi, Jesús yaycuriran. Llapampa cháupincho ricaripurán:

***20.17** Griego rimaychu: «waguicuna» nir tincuchiypa riman purishijnincunapaj alli ricanacushanpita.

«Allilla juyaycäriy» nir. ²⁷Tomástana niran: «Tomás, maquita mä, yatay. Mä, ricay. Llicllacchü échaquinpa tucsimashantapis yatay. Ama llutäpacunquinachu. Manchäga cawarimushäta yupachicunquiman.» ²⁸Chayraj jatunpa cushicur, Tomás niran: «Taytallau, Tayta. Cananga Tayta Diosninchí cashayquita yupachicü. Maquiquichüna caycä.» ²⁹Jesúsna niran: «¿Cawarimushäta ricarrächu yupachicunqui? Mana ricaycämar yupachicucunam ichanga cushicärinman.»

**Librunta imapaj
isquirbishantapis
tantiyachishan**

³⁰Chaura purishijnincunapa ricay ñawinchu Tayta Diosninchí camacächiyinpa Jesús achcaj jishyaçhucunata allchacächiran. Supaycunatapis jarguran. Cay libruçu mana llapanchu isquirbiraycan. ³¹Manchäga Tayta Diosninchípa Wawan Jesús cashanta sumaj tantiyacunanchipaj isquirbishcä. Washäcuj Jesúsman yupachicuptinchi, maquinchu imaycamanpis cawachimanchi.

**Janchis purishijnincunata
Jesús ricaripushan**

21 ¹Chaypita Tiberíades püsu cantunchu Jesús purishijnincunata ricaripurán. Ricaripushanpita tantiyachishayqui. ²Simón Pedrupis, millish Tomás, Natanaelpis juturaycaran. Natanaelga Galilea quinran Caná marcapita caran. Zebedeupa ishcan wamrancunapis, ishcaj purishijnincunapis caycaran. ³Purishij-masincunata Simón Pedro niran: «Canan chacay

piscädu charij aywä.» Waquinpis niran: «Nuwacunatapis pushamay.» Chaynuy nir bütiman jigarcu llapan aywacäriran. Chay chacayga warayllata piscäduta ashirsi, jucnayllatapis mana charirancho.

⁴Pacha wararcuptinna, püsu cantunchu Jesús ichiraycaran. Purishijnincunam ichanga mana ricsirancho. ⁵Jesúsna jayacuran: «Wawacuna, ¿piscäduta charishcanquichu?» nir. Paycuna niran: «Mana.» ⁶Jesúsna niran: «Bütiquipa diricha-caj lädunman ridiquita jitay. Charinquipaj.» Niptin, shiminta wiyacuran. Chay-chica piscäduta chariran. Chutaytapis mana jushnachu. ⁷Jesúsna yaçhänacuj purishijna Simón Pedruta niran: «Payga Tayta Jesús.» ⁸Wiyar, jala paçha-niraj mana cananpaj camsanta ushtucurcu, Pedro yacullanpa Jesúsna tariparan. Waquillan piscädun jançhash püsu cantunman çhayaran. Bütí wampuycashanpita püsupa cantuncaman sujta çhunca sujtanwan (66) ricralla caran. ⁹Bütipita llucshirir, püsu cantunchu tullpata tariran. Piscädutawan tantata cancaycaran. ¹⁰Jesúsna niran: «Charimushayqui piscäduta juc-ishcayllata apamuy.» ¹¹Chaura Simón Pedro bütiman jigarcu, llapan piscäduta püsu cantunman jançhamuran. Jatusajlla paçhac pichga çhunca quimsawan (153) caran. Chay-chica carsi, ridita mana raçhirancho. ¹²Jesúsna niran: «Miculläshun.» Purishijnincuna Jesúsna ricarsi, tantiyacuyta mana atiparancho. Chaypisi manchacur mana tapuparancho. ¹³Jesúsna tantata aptacurcu, llapanta aypuran. Piscädutapis aypuran.



San Juan 21.1-14

¹⁴Wañushanpita cawarircamur, quimsa cutipana Jesús purishijnin-cunata ricaripuran.

**Simón Pedruta Jesús
piñapashan**

¹⁵Micuyta ushyarcu, Juanpa wamran Simón Pedruta Jesús tapuran: «Tayta Simón, ¿waquin purishimajnicunapita maschu llaquipämanqui?» nir. * Pedruna niran: «Au, Tayta. Llaquipäshajta musyanqui.» Jesúsna niran: «Uysha mallwata michishan-jina wawäcunata sumaj ricay.»

¹⁶Yapay Jesús tapuran: «Juanpa wamran Simón, ¿llaquipämanquichu?» nir. Pedruna niran: «Au, Tayta. Llaquipäshajta musyanqui.» Jesúsna niran: «Uyshata ricashan-jina wamräcunata sumaj ricay.»

¹⁷Quimsa cutipana Jesús tapuran: «Juanpa wamran Simón, ¿rasun-

pachu llaquipämanqui?» nir. Chaynuy quimsa cuti tapuptin, Pedro llaquicäcuran. Chaymi niran: «Llapanta musyanqui, Tayta. Llaquipäshajtapis musyanqui.» Jesúsna niran: «Uyshata michishan-jina wamräcunata sumaj ricay.

¹⁸Sumaj tantiyacunquiman. Müsu caycar quiquillayqui müdanayquita ushtucur, quiquillayqui watacurayqui. Munashayquimanpis aywacurayqui. Auquisyar, ricrayquita quiquiqui mashtaptiquipis, jucmi watahunquipaj. Mana munaycaptiquipis, jucläman apashunquipaj.»

**Yächänacushan
purishijninpita rimashan**

¹⁹Pedro imanuyta wañuyman échanantapis, Tayta Diosninchita alliman échuranantapis tincuchiylapa Jesús willaparan.

*21.15 Griego rimaychu piñapar, papäninpa jutinta jugarij. Chaymi castillänüchu nin: «Juanpa wamran Simón.»

Tayta Diosninchita mana wasguir
 wañuyman chayarsi, Tayta
 Diosninchita alliman churaran.
 Jinarcu Pedruta niran: «Llupilläpa
 jatinquiman.»

²⁰Pedruna Jesús pa ya chänacushan
 purishijta ricapaycaran. Paymi
 Pascua micuychu Jesús ta jagacu-
 shalla tapurunaj: «Tayta, ¿pitaj
 wañuyman jitarpushunquipaj?»
 nir. ²¹Pedruna Jesús ta tapuran:
 «Tayta, ya chänacushayqui
 purishijniqui, ¿imamantaj
 chayanga?» nir. ²²Jesús na niran:
 «Munaptiga, cutimunäcamanpis
 cawaycanga chhari. Chaypis, ¿imata

jucushunqui? Llupilläpa aywan-
 quiman.» ²³Jesús pa shiminta
 wiyar, irmänucuna yarparan
 Jesús pa ya chänacushan runa
 imaypis mana wañunanta.
 Jesús mi ichanga nish caran:
 «Munaptiga, cutimunäcamanpis
 cawaycanga chhari. Chaypis, ¿imata
 jucushunqui?»

²⁴Jesús pa ya chänacushan runa
 cashpä cay libruta isquirbishcä.
 Ricashätapis, wiyashätapis willacur
 puriyä. Llapantapis rasun-cajta
 rimä. ²⁵Jesús pa willapan achca
 caycan. Llap-llapanta isquirbiptin,
 cay pacha chu papilpis pishinmanmi.